叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/2页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] [ˌmɛəri'æn] [mɔːr]
BY **MARIANNE** **MOORE**
经过 玛丽安 摩尔

作者：玛丽安·摩尔

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] ['iːgəʊɪst] [pres]
THE **EGOIST** **PRESS**
这 利己主义者 按

利己主义出版社

[ˌtuː'tuː] ['rɒbət] [striːt] , ['æ'dɛlˌfaɪ] , ['dʌbljuː] . [siː] . -
2 **Robert** **Street** **,** **Adelphi** **,** **W** **.** **C** **.** **1921**
2 罗伯特 街道 , 阿德尔菲 , W . C . -

罗伯特街2号，阿德尔菲，WC1921

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['iːgəʊɪst] ;
Several **of** **these** **poems** **appeared** **in** **The** **Egoist** **;**
一些 的 这些 诗歌 出现 在 这 利己主义者 ;

这些诗歌中有几首曾发表在《利己主义者》一书中;

['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]['daɪəl] , ['ʌðə(r)z][ænd; ənd]['kɒntækt] .
others **in** **The** **Dial** **,** **Others** **and** **Contact** **.**
其他的 在 这 拨号 , 其他的 和 接触 .

其他内容见拨号、其他和联系。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɪ'dæntɪk] ['lɪtərəlɪst] [faɪv]
PEDANTIC **LITERALIST** **5**
迂腐的 字面主义者 5

迂腐的字面主义者 5

[tuː; tə][ə; eɪ] [stiːm] ['rəʊlə(r)] [sɪks]
TO **A** **STEAM** **ROLLER** **6**
到 一个 蒸汽 滚筒 6

致蒸汽压路机 6

['dɪlɪdʒəns] [ɪz][tuː; tə]['mædʒɪk][æz; əz] ['prəʊgres] [ɪz][tuː; tə] [flaɪt] [sɪks]
DILIGENCE **IS** **TO** **MAGIC** **AS** **PROGRESS** **IS** **TO** **FLIGHT** **6**
勤勉 是 到 魔法 作为 进步 是 到 航班 6

勤奋之于魔法，犹如进步之于飞行 6

[ðəʊz] ['veəriəs] ['skælp(ə)lz] ['sɛvən]
THOSE VARIOUS SCALPELS 7
那些 各种各样的 手术刀 7

那些各种各样的手术刀 7

[fiːd] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsəʊ] , ['rɪvə(r)] [gɒd] , [eit]
FEED ME , ALSO , RIVER GOD , 8
喂养 我 , 还 , 河 上帝 , 8

也请你喂养我，河神，8

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts] [ɒn] [tə'gɔː] [eit]
TO WILLIAM BUTLER YEATS ON TAGORE 8
到 威廉 管家 叶芝 在 泰戈尔 8

致威廉·巴特勒·叶芝关于泰戈尔的8

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [skriːn] [naɪn]
HE MADE THIS SCREEN 9
他 制成 这 屏幕 9

他制作了这个屏幕 9

['tælɪzmən] [naɪn]
TALISMAN 9
护符 9

护身符 9

[blæk] [ɜːθ] -
BLACK EARTH 10
黑色的 地球 -

黑土 10

“ [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] -
“ HE WROTE THE HISTORY BOOK , ” IT SAID 12
“ 他 写道 这 历史 书 , ” 它 说 -

“他撰写了历史书，”上面写道 12

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌaɪdiə'lɪstɪk]
YOU ARE LIKE THE REALISTIC PRODUCT OF AN IDEALISTIC
你 是 喜欢 这 实际的 产品 的 一个 理想主义

你就像一个理想主义者的现实主义产物。

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] -
SEARCH FOR GOLD AT THE FOOT OF THE RAINBOW 12
搜索 为了 金子 在 这 脚 的 这 彩虹 -

在彩虹脚下寻找黄金 12

[ˌriːɪn'fɔːsmənt] -
REINFORCEMENTS 13
增援部队 -

增援部队 13

['rəʊzɪz] ['əʊnli] -
ROSES ONLY 13
玫瑰 仅有的 -

玫瑰花仅售13

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [hɑːd] ['traɪɪŋ] ['nɒnʃələns] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] -
IN THIS AGE OF HARD TRYING NONCHALANCE IS GOOD , AND 14
在 这 年龄 的 难的 尝试 漫不经心 是 好的 , 和 -

在这个努力奋斗的时代，漫不经心反而是一种美德，而且14

[ðə; ði] [fɪʃ] -
THE FISH 14
这 鱼 -

鱼14

[maɪ] ['eɪpɪʃ] ['kʌz(ə)nz] -
MY APISH COUSINS 16
我的 猿猴 表兄弟姐妹 -

我的亚洲猿表亲 16

[wen] [ai] [bai] ['pɪktʃəz] -
WHEN I BUY PICTURES 17
什么时候 我 买 图片 -

当我购买图片时 17

['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] -
PICKING AND CHOOSING 18
挑选 和 选择 -

挑选和选择 18

['ɪŋglənd] -
ENGLAND 19
英格兰 -

英格兰 19

[dɒk] [ræts] -
DOCK RATS 20
码头 老鼠 -

码头老鼠 20

['rædɪk(ə)l] -
RADICAL 21
激进的 -

激进21

['pəʊətri] -
POETRY 22
诗 -

诗歌 22

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [prɪz'mætɪk] ['kʌlə(r)] -
IN THE DAYS OF PRISMATIC COLOR 23
在 这 天 的 棱镜 颜色 -

棱镜色彩时代 23

[ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [taʊn] ['nɪnəvə] ? -
IS YOUR TOWN NINEVEH ? 24
是 你的 镇 尼尼微 ? -

你的家乡是尼尼微吗？24

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] [ˌmɛəri'æn] [mɔːr]
BY MARIANNE MOORE
经过 玛丽安 摩尔

作者：玛丽安·摩尔

[pɪ'dæntɪk] ['lɪtərəlɪst]
PEDANTIC LITERALIST
迂腐的 字面主义者

迂腐的字面主义者

[prɪns] ['ruːpərts] [drɒp] , ['peɪpə(r)] ['mʌzlɪn] [gəʊst] ,
Prince **Rupert's** **drop** **,** **paper** **muslin** **ghost** **,**
王子 鲁珀特的 降低 , 纸 细棉布 鬼 ,

鲁珀特王子之坠，纸质薄纱幽灵，

[waɪt] [tɔːtʃ] — " [wɪð] [paʊər] [tuː; tə] [seɪ] [ˌʌn'kaɪnd]
white **torch** **—** **"** **with** **pow'r** **to** **say** **unkind**
白色的 火炬 — " 和 力量 到 说 不友善

白色火炬——"拥有说不友善的话的力量"

[θɪŋz] [wɪð] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst]
things **with** **kindness** **,** **and** **the** **most**
事物 和 仁慈 , 和 这 最多

用善意做事，以及最

['ɪrɪteɪtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
irritating **things** **in** **the** **midst** **of** **love** **and**
令人恼火的 事物 在 这 中间 的 爱 和

爱情中令人恼火的事情

[tɪəz] , " [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
tears **,** **"** **you** **invite** **destruction** **.**
眼泪 , " 你 邀请 破坏 .

"眼泪"，你这是在自取灭亡。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['medɪtətɪv] [mæn]
You **are** **like** **the** **meditative** **man**
你 是 喜欢 这 冥想 男人

你就像那个冥想的人。

[wɪð] [ðə; ði] [pə'fʌŋktəri] [hɑːt] ; [ɪts]
with **the** **perfunctory** **heart** **;** **its**
和 这 敷衍了事 心 ; 它是

带着敷衍了事的心；它的

[kɑːrvd] [ˌkɔːdi'æləti] [ræn]
carved **cordiality** **ran**
雕刻 亲切 跑

雕刻的亲切感奔跑

[tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [æt; ət] [fɜːst] , [laɪk] [æn; ən] [ˌɪn'leɪd] [ænd; ənd] -
to **and** **fro** **at** **first** **,** **like** **an** **inlaid** **and** **roy'l**
到 和 弗 在 第一的 , 喜欢 一个 镶嵌 和 -

起初来回走动，就像镶嵌的皇家

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] ;
immutable **production** **;**
不可更改的 生产 ;

不可更改的生产；

[ðen] ['ɑːftəwəd] " [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
then **afterward** **"** **neglected** **to** **be**
然后 之后 " 被忽视的 到 是

随后"被忽视了"

['peɪnf(ə)l] " [ænd; ənd] " [dɪ'luːdɪd] [hɪm] [wɪð]
painful **"** **and** **"** **deluded** **him** **with**
痛苦 " 和 " 妄想 他 和

痛苦的"和"用……欺骗他"

['lɔɪtərɪŋ] [fɔː'mæləti] ,
loitering **formality** **,**
游荡 正式 ,

闲逛的客套，

['duːɪŋ] [ɪts]['djuːti][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,
doing its duty as if it did it not ,
正在做 它是 责任 作为 如果 它 做过 它 不是 ,

它尽职尽责，仿佛没尽职一样。

" [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən] [əb'strʌkʃn]
" presenting an obstruction
" 呈现 一个 梗阻

"构成障碍"

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['məʊtɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] .
to the motive that it served .
到 这 动机 那 它 服务 .

达到它所服务的动机。

[wɒt] [stʊd]
What stood
什么 站立

什么存在

[ɪ'rekt] [ɪn][juː; jʊ] , [hæz; həz] ['wɪðəd] .
erect in you , has withered .
直立 在 你 , 有 干枯 .

你心中的勃起，已经枯萎了。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['lɪt(ə)l] " [pɑːm] - [triː] [ɒv; əv] [tɜːnd] [wʊd]
little " palm - tree of turned wood
小的 " 棕榈 - 树 的 转向 木头

小小的"棕榈树"

" [ɪnf'ɔːmz] [jɔː(r); jə(r)][wʌns] [spɒn'teɪniəs] [kɔː(r)][ɪn][ɪts]
" informs your once spontaneous core in its
" 通知 你的 一次 自发的 核 在 它是

"告知你曾经自发的内心深处

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .
immutable reduction .
不可更改的 减少 .

不可更改的简化。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[tuː; tə][ə; eɪ] [stiːm] ['rəʊlə(r)]
TO A STEAM ROLLER
到 一个 蒸汽 滚筒

到蒸汽压路机

[ðə; ðɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
The illustration
这 插图

插图

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
is nothing to you without the application .
是 没有什么 到 你 没有 这 应用 .

没有应用程序，它对你来说什么都不是。

[juː; jʊ] [læk] [hɑːf] [wɪt] .

You	lack	half	wit	.
你	缺少	一半	有	.

你连一半的智商都没有。

[juː; jʊ] [krʌʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz] [daʊn]

You	crush	all	the	particles	down
你	压碎	全部	这	颗粒	向下

你把所有粒子都碾碎

['ɪntuː] [kləʊz] [kən'fɔːməti] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn] [ðem; ðəm] .

into	close	conformity	,	and	then	walk	back	and	forth	on	them	.
进入	关闭	一致性	,	和	然后	走	后退	和	前进	在	他们	.

使其紧密贴合，然后来回走动。

['spɑːklɪŋ] [tʃɪps] [ɒv; əv] [rɒk]

Sparkling	chips	of	rock
闪闪发光	芯片	的	岩石

闪闪发光的碎石

[ɑː(r); ə(r)] [krʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənt] [blɒk] .

are	crushed	down	to	the	level	of	the	parent	block	.
是	碎	向下	到	这	等级	的	这	父母	堵塞	.

被压碎到父块的水平。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] “ [ɪm'pɜːsənl] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ɛs'θɛtɪk]

Were	not	“	impersonal	judgment	in	æsthetic
是	不是	“	不具个人色彩	判断	在	审美的

难道“美学中的非个人化判断”

['mætəz] , [ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] , ” [juː; jʊ]

matters	,	a	metaphysical	impossibility	,	”	you
事情	,	一个	形而上学的	不可能	,	”	你

事情，一种形而上学的不可能，“你”

[maɪt] ['feəlɪ] [ə'tʃiːv]

might	fairly	achieve
可能	相当	达到

或许能够相当地实现

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌtəflaɪz] , [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [kən'siːv]

As	for	butterflies	,	I	can	hardly	conceive
作为	为了	蝴蝶	,	我	能	几乎	构想

至于蝴蝶，我简直难以想象。

[ɒv; əv] [wʌnz] [ə'tendɪŋ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['kwestʃən]

of	one's	attending	upon	you	,	but	to	question
的	一个人的	参加	之上	你	,	但	到	问题

有人在照顾你，但要问

[ðə; ði] ['kɒŋgruəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ɪz] [veɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] .

the	congruence	of	the	complement	is	vain	,	if	it	exists	.
这	全等	的	这	补充	是	徒劳	,	如果	它	存在	.

即使补集存在，其同余关系也是徒劳的。

['dɪlɪdʒəns] [ɪz] [tuː; tə] ['mædʒɪk] [æz; əz]

DILIGENCE	IS	TO	MAGIC	AS
勤勉	是	到	魔法	作为

勤奋对于魔法来说就像.....

['prəʊgres] [ɪz][tuː; tə] [flaɪt]
PROGRESS IS TO FLIGHT
进步 是 到 航班

进步就是飞翔

[wɪð] [æn; ən] ['elɪfənt] [tuː; tə][raɪd][ə'pɒn] — “ [wɪð] [rɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [belz] [ɒn]
With an elephant to ride upon — “ with rings on her fingers and bells on
和 一个 大象 到 骑 之上 — “ 和 戒指 在 她 手指 和 铃铛 在
[hɜː(r); hə(r)][təʊz] ,
her toes ,
她 脚趾 ,

她骑着大象——“手指上戴着戒指，脚趾上系着铃铛，

” [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'dɪstəns] [kə'læməti] ['eniweə(r)] [ʃiː; ʃi][gəʊz] .
” she shall outdistance calamity anywhere she goes .
” 她 将 超过 灾害 任何地方 她 去 .

“无论她走到哪里，她都将远离灾难。”

[spiːd] [ɪz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [k'ɑːpɪts] .
Speed is not in her mind inseparable from carpets .
速度 是 不是 在 她 头脑 形影不离 从 地毯 .

在她看来，速度与地毯并非密不可分。

[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][ə'rəʊz]
Locomotion arose
运动 出现

运动的出现

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] , [ʃiː; ʃi] ['klæmbə] [ʌp][ænd; ənd] [tʃəʊz]
in the shape of an elephant , she clambered up and chose
在 这 形状 的 一个 大象 , 她 攀爬 向上 和 选择

她化作一头大象，爬了上去，然后选择了

[tuː; tə]['træv(ə)l] [lə'bɔːriəsli] .
to travel laboriously .
到 旅行 费力地 .

艰难地旅行。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['mædʒɪk] [k'ɑːpɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz]
So far as magic carpets are concerned , she knows
所以 远的 作为 魔法 地毯 是 担心的 , 她 知道

至于魔毯，她知道

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [spiːd] [meɪ] [ə'tætʃ] [tuː; tə] ['skeəˌkrəʊz]
that although the semblance of speed may attach to scarecrows
那 虽然 这 外表 的 速度 可能 附 到 稻草人

虽然稻草人可能会给人一种速度很快的错觉

[ɒv; əv] [ɛs'θɛtɪk] [prə'siːdʒə(r)] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
of æsthetic procedure , the substance of it is embodied in such of those
的 审美的 程序 , 这 物质 的 它 是 具身化的 在 这样的 的 那些

美学程序的实质就体现在这些方面。

[tʌf] - [greɪnd] ['ænɪmlz] [æz; əz][hæv; həv] [ˌaʊt'strɪpt] [mænz] [wɪm] [tuː; tə] [sə'pəʊz]
tough - grained animals as have outstripped man's whim to suppose
艰难的 - 颗粒状 动物 作为 有 超越 男人的 一时兴起 到 认为

坚韧的动物已经超越了人类的幻想。

[ðem; ðəm] [ɪ'femərə] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɜ:nd] [ðæt] [fru:t][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'bɪlətɪ][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)]

them	ephemera	,	and	have	earned	that	fruit	of	their	ability	to	endure
他们	蜉蝣	,	和	有	获得	那	水果	的	他们的	能力	到	忍受

[bləʊz] ,

blows	,
打击	,

它们如同短暂的事物，并凭借其承受打击的能力赢得了这份果实。

[wɪtʃ] [dʌbz] [ðem; ðəm][prə'zeɪɪk] [nə'sesətɪ] — [nɒt]['kjuəri:,əus] .

which	dubs	them	prosaic	necessities	—	not	curios	.
哪个	配音	他们	平淡无奇	必需品	—	不是	奇珍异宝	.

它称它们为平凡的必需品，而不是奇珍异宝。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðəʊz] ['veərɪəs] ['skælp(ə)lz]

THOSE	VARIOUS	SCALPELS
那些	各种各样的	手术刀

那些各种各样的手术刀

[ðəʊz]

Those
那些

那些

['veərɪəs] [saʊndz] [kən'sɪstəntlɪ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [laɪk] [ˌɪntə'mɪŋgəld]

various	sounds	consistently	indistinct	,	like	intermingled
各种各样的	声音	始终	模糊	,	喜欢	交织

各种声音始终难以分辨，如同混杂在一起

['ekəʊz]

echoes
回声

回声

[strʌk] [frɒm; frəm] [θɪn] [glɑ:s] [sək'sesɪvlɪ] [æt; ət]['rændəm] —

struck	from	thin	glass	successively	at	random	—
击	从	薄的	玻璃	依次	在	随机的	—

用薄玻璃随机连续敲击——

[ðə; ði]

the
这

这

[ɪn'flekʃn] [dɪs'gaɪzd] : [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] , [ðə; ði][teɪlz][ɒv; əv] [tu:]

inflection	disguised	:	your	hair	,	the	tails	of	two
拐点	伪装	:	你的	头发	,	这	尾巴	的	二

语调伪装：你的头发，两条尾巴

['faɪtɪŋ] - [kɒks] [hed] [tu:; tə] [hed] [ɪn] [stəʊn] — [laɪk] ['skʌlptʃəd]

fighting	-	cocks	head	to	head	in	stone	—	like	sculptured
斗争	-	公鸡	头	到	头	在	石头	—	喜欢	雕塑

斗鸡头对头，用石头雕刻而成——就像雕塑一样

['sɪmɪtə(r)] [ˌɑ:r 'i:] -

scimitars	re	-
弯刀	关于	-

弯刀

[ðə; ði]	[kɜːv]	[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]	[ɪəz]	[ɪn]	[rɪˈvɜːs]	[ˈɔːdə(r)]	:	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	,
peating	**the**	**curve**	**of**	**your**	**ears**	**in**	**reverse**	**order**	**:**	**your**	**eyes**	**,**
泥炭	这	曲线	的	你的	耳朵	在	撤销	命令	:	你的	眼睛	,

沿着耳朵的弧度逆向重复：你的眼睛，

['flaʊəz]	[ɒv; əv][aɪs]
flowers	**of**	**ice**
花朵	的	冰

冰之花

[ænd; ənd]
and
和

和

[snəʊ]	[səʊn]	[baɪ]	['teərɪŋ]	[wɪndz; waɪndz][ɒn][ðə; ði]	['kɔːdɪdʒ]	[ɒv; əv][dɪs'eɪb(ə)ld]
snow	**sown**	**by**	**tearing**	**winds**	**on**	**the**	**cordage**	**of**	**disabled**
雪	播种	经过	撕裂	风	在	这	绳索	的	已禁用

狂风将积雪撒在残疾人的绳索上。

[ʃɪps]	:	[jɔː(r); jə(r)]	[reɪzd]	[hænd]
ships	**:**	**your**	**raised**	**hand**
船舶	:	你的	提高	手

船只：你举起的手

[æn; ən]	[æm'bɪgjuəs]	['sɪgnətʃə(r)]	:	[jɔː(r); jə(r)]	[tʃiːks]	,	[ðəʊz]	[rəʊ'zets]
an	**ambiguous**	**signature**	**:**	**your**	**cheeks**	**,**	**those**	**rosettes**
一个	模糊的	签名	:	你的	脸颊	,	那些	玫瑰花结

一个模棱两可的标志：你的脸颊，那些玫瑰花结

[ɒv; əv]	[blʌd]	[ɒn][ðə; ði]	[stəʊn]	[flɔːz]	[ɒv; əv]	[frentʃ]	['ʃæːtəʊ(z)]	,
of	**blood**	**on**	**the**	**stone**	**floors**	**of**	**French**	**châteaux**	**,**
的	血	在	这	石头	楼层	的	法语	城堡	,

法国城堡石板地上血迹斑斑，

[wɪð]
with
和

和

[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[gaɪdz]	[ɑː(r); ə(r)][səʊ]	[ə'fɜːmətɪv]	:
regard	**to**	**which**	**guides**	**are**	**so**	**affirmative**	**:**
看待	到	哪个	指南	是	所以	肯定	:

哪些指南如此肯定：

[jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)][hænd]
your	**other**	**hand**
你的	其他	手

你的另一只手

[ə; eɪ]
a
一个

一个

['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]	[lɑːns]	[ɔːl][ə'laɪk]	,	['pɑːtli]	[hɪd][baɪ]	['emərəldz]	[frɒm; frəm]
bundle	**of**	**lances**	**all**	**alike**	**,**	**partly**	**hid**	**by**	**emeralds**	**from**
捆	的	长矛	全部	同样	,	部分	隐藏	经过	祖母绿	从

一捆长矛，样式都一样，部分被翡翠遮盖。

['pɜːʃə]
Persia
波斯

波斯

[ænd; ənd][ðə; ði]['frækʃən(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n]

and	the	fractional	magnificence	of	Florentine
和	这	分数	壮丽	的	佛罗伦萨

以及佛罗伦萨那微不足道的辉煌

['gəʊldwɜ:k] — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l]['ɒbdʒɪkts]

goldwork	—	a	collection	of	half	a	dozen	little	objects
金饰	—	一个	收藏	的	一半	一个	打	小的	对象

金饰——一组六件小物件

[meɪd] [faɪn]

made	fine
制成	美好的

做得好

[wɪð] [ɪ'næm(ə)l][ɪn] [greɪ] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd]['drægənflaɪ] [blu:] : [ə; eɪ]['lemən] , [ə; eɪ]

with	enamel	in	gray	,	yellow	,	and	dragonfly	blue	:	a	lemon	,	a
和	搪瓷	在	灰色的	,	黄色的	,	和	蜻蜓	蓝色的	:	一个	柠檬	,	一个

珐琅材质，灰色、黄色和蜻蜓蓝：柠檬，

[peə(r)]

pear
梨

梨

[ænd; ənd] [θri:] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] , [taɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] : [jɔ:(r); jə(r)] [dres] , [ə; eɪ]

and	three	bunches	of	grapes	,	tied	with	silver	:	your	dress	,	a
和	三	成捆	的	葡萄	,	系	和	银	:	你的	裙子	,	一个

还有三串用银绳捆扎的葡萄：你的裙子，一件

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][skweə(r)]

magnificent	square
壮丽	正方形

壮丽广场

[kə'θi:drəl] [ɒv; əv]['ju:nɪfɔ:m]

cathedral	of	uniform
大教堂	的	制服

统一大教堂

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [daɪ'vɜ:s] [ə'pɪərəns] — [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]

and	at	the	same	time	,	diverse	appearance	—	a	species	of
和	在	这	相同的	时间	,	各种各样的	外貌	—	一个	物种	的

同时，外观多样——一种

['vɜ:tɪk(ə)l] ['vɪnjəd] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m]

vertical	vineyard	rustling	in	the	storm
垂直的	葡萄园	沙沙声	在	这	风暴

暴风雨中，垂直葡萄园沙沙作响。

[ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ə'pɪnjən] .

of	conventional	opinion	.
的	传统的	观点	.

传统观点。

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['wepənz] [ɔ:(r)]['skælp(ə)lz] ?

Are	they	weapons	or	scalpels	?
是	他们	武器	或者	手术刀	?

它们是武器还是手术刀?

['wetɪd]

Whetted
磨砺

磨碎的

[tuː; tə]
to
到

到

['brɪliəns] [baɪ][ðə; ði][hɑːd]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðæt] [sə˛fɪstɪ'keɪʃn] [wɪtʃ]
brilliance by the hard majesty of that sophistication which
辉煌 经过 这 难的 威严 的 那 复杂 哪个

那种精湛技艺所展现出的强大威严，令人叹为观止。

[ɪz][suː] -
is su -
是 苏 -

是 su-

- [tuː; tə] [˛ɒpə'tjuːnəti] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ]
perior to opportunity , these things are rich
- 到 机会 , 这些 事物 是 富有的

在机遇来临之前，这些东西都很丰富。

['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪk'sperɪmənt][bʌt; bət]['sɜːdʒəri][ɪz]
instruments with which to experiment but surgery is
仪器 和 哪个 到 实验 但 外科手术 是

用于实验的仪器，但手术是

[nɒt] ['tentətɪv] : [waɪ] [dɪ'sekt] ['destəni] [wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
not tentative : why dissect destiny with instruments
不是 暂定的 : 为什么 解剖 命运 和 仪器

并非试探：为何要用工具剖析命运?

[wɪtʃ]
which
哪个

哪个

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv]['destəni]
are more highly specialized than the tissues of destiny
是 更多的 高度 专门 比 这 组织 的 命运

比命运的组织更加高度特化

[ɪt'self] ?
itself ?
本身 ?

本身?

[[˛piː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[fiːd] [˛em 'iː] , ['ɔːlsəʊ] , ['rɪvə(r)] [gɒd] ,
FEED ME , ALSO , RIVER GOD ,
喂养 我 , 还 , 河 上帝 ,

也请你喂饱我，河神。

[lest][baɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [ə'beit]
lest by diminished vitality and abated
免得 经过 减少 活力 和 减弱

以免因活力减弱和衰退而导致

['vɪdʒɪləns] , [ai] [bɪ'kʌm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɔkədailz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kwɪksænd]
vigilance , I become food for crocodiles — for that quicksand
警觉 , 我 变得 食物 为了 鳄鱼 — 为了 那 流沙

警惕之下，我成了鳄鱼的食物——成了那片流沙的食物

[ɒv; əv] ['glʌtəni] [wɪtʃ] [ɪz]['liːdʒən] .

of	gluttony	which	is	legion	.
的	暴食	哪个	是	军团	.

贪婪成性，数不胜数。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] — [kləʊz][æt; ət][hænd] —

It	is	there	—	close	at	hand	—
它	是	那里	—	关闭	在	手	—

它就在那里——触手可及——

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]

on	either	side
在	任何一个	边

两侧

[ɒv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

是我。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [huː] [sed] [ɪn] [praɪd]

You	remember	the	Israelites	who	said	in	pride
你	记住	这	以色列人	WHO	说	在	自豪

你还记得那些骄傲地说出这句话的以色列人吗?

[ænd; ənd] ['staʊtnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] : “ [ðə; ði] [brɪks] [ɑː(r); ə(r)]['fɔːlən] [daʊn]

and	stoutness	of	heart	:	“	The	bricks	are	fallen	down
和	腴	的	心	:	“	这	砖块	是	倒下	向下

以及坚定的意志：“砖瓦倒塌了

, [wiː; wi] [wɪl]

,	we	will
,	我们	将要

， 我们将

[bɪld] [wɪð] [hjuːn] [stəʊn] , [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][kʌt] [daʊn] , [wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]

build	with	hewn	stone	,	the	sycamores	are	cut	down	,	we	will	change	to
建造	和	凿	石头	,	这	梧桐树	是	切	向下	,	我们	将要	改变	到

用凿成的石头建造，梧桐树被砍伐，我们将改变为

['siːdəz] ” ?

cedars	”	?
雪松	”	?

“雪松”?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [dres] [stəʊnz] , [tuː; tə] [rɪ'njuː]

I	am	not	ambitious	to	dress	stones	,	to	renew
我	是	不是	雄心勃勃	到	裙子	石头	,	到	更新

我无意雕琢石头，也无意翻新它们。

[fɔːrts] , [nɔː(r)][tuː; tə] [mætʃ]

forts	,	nor	to	match
堡垒	,	也不	到	匹配

堡垒，也不匹配

[maɪ]['væljuː][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ə'genst] [ðeə(r)][ə'bɪləti][tuː; tə] [kætʃ]

my	value	in	action	,	against	their	ability	to	catch
我的	价值	在	行动	,	反对	他们的	能力	到	抓住

我的价值体现在行动上，对抗他们捕捉的能力。

[ʌp] [wɪð] [ə'restɪd] [prɒ'sperəti] .

up	with	arrested	prosperity	.
向上	和	被捕	繁荣	.

摆脱停滞的繁荣。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][laɪk]
I am not like
我 是 不是 喜欢

我不是那种人

[ðem; ðəm] , [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ,
them , indefatigable ,
他们 , 不懈 ,

他们，不知疲倦，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][gɒd][juː; jʊ] [wɪl]
but if you are a god you will
但 如果 你 是 一个 上帝 你 将要

但如果你是神，你就会

[nɒt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
not discriminate against me .
不是 辨析 反对 我 .

不要歧视我。

[jet] — [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [fʊl'fɪl]
Yet — if you may fulfil
然而 — 如果 你 可能 实现

然而——如果你能够满足

[nʌn] [bʌt; bət] [preə(r)z] [drest]
none but prayers dressed
没有任何 但 祈祷 穿着

唯有祈祷盛装

[æz; əz] [gɪfts] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] — [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] .
as gifts in return for your gifts — disregard the request .
作为 礼物 在 返回 为了 你的 礼物 — 漠视 这 要求 .

作为回礼——请忽略此请求。

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts] [ɒn] [tə'gɔː]
TO WILLIAM BUTLER YEATS ON TAGORE
到 威廉 管家 叶芝 在 泰戈尔

致威廉·巴特勒·叶芝论泰戈尔

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [klɪə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [freɪz] ,
It is made clear by the phrase ,
它 是 制成 清除 经过 这 短语 ,

这句话清楚地表明了这一点：

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [muːd] — [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez]
even the mood — by virtue of which he says
甚至 这 情绪 — 经过 美德 的 哪个 他 说道

甚至连情绪——凭借这一点，他说

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] ,
the thing he thinks — that it pays ,
这 事物 他 思考 — 那 它 支付 ,

他认为——这样做是有回报的，

[tuː; tə] [kʌt] [dʒemz]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['kɒnʃəns] - [les] [deɪz] ;
to cut gems even in these conscience - less days ;
到 切 宝石 甚至 在 这些 良心 - 较少的 天 ;

即使在如今这个良心泯灭的时代，也要切割宝石；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dʒuːəl] [ðæt] ['ɔːlweɪz]
but the jewel that always
但 这 宝石 那 总是

但那颗始终闪耀的宝石

[ˌautˈʃain] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['dʒuːəlz] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [preɪz] .
outshines ordinary jewels , is your praise .
胜过 普通的 珠宝 , 是 你的 称赞 .

你的赞美胜过寻常的珠宝。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [skriːn]
HE MADE THIS SCREEN
他 制成 这 屏幕

他制作了这个屏幕

[nɒt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][nɔː(r)][ɒv; əv]['kɒrəl] ,
not of silver nor of coral ,
不是 的 银 也不 的 珊瑚 ,

既非银制，也非珊瑚制

[bʌt; bət][ɒv; əv] [weðə'biːtn] ['lɔrəl, 'lɔː-] .
but of weatherbeaten laurel .
但 的 饱经风霜 月桂树 .

但却是饱经风霜的桂冠。

[hɪə(r)] , [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [siː]
Here , he introduced a sea
这里 , 他 介绍 一个 海

在这里，他引入了一片海洋

['juːnɪfɔːm][laɪk] ['tæpəstri] ;
uniform like tapestry ;
制服 喜欢 挂毯 ;

像挂毯一样均匀；

[hɪə(r)] , [ə; eɪ][fɪg] - [triː] ; [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [feɪs] ;
here , a fig - tree ; there , a face ;
这里 , 一个 如图 - 树 ; 那里 , 一个 脸 ;

这里有一棵无花果树；那里有一张脸；

[ðeə(r)] , [ə; eɪ]['drægən] ['sɜːklɪŋ] [speɪs] —
there , a dragon circling space —
那里 , 一个 龙 盘旋 空间 —

那里，一条龙在太空中盘旋——

['dezɪgneɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [ə; eɪ]['baʊə(r)] ;
designating here , a bower ;
指定 这里 , 一个 凉亭 ;

这里指的是凉亭；

[ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊə(r)] .
there , a pointed passion - flower .
那里 , 一个 尖 热情 - 花 .

那里有一朵尖尖的西番莲。

['tælɪzmən]
TALISMAN
护符

护符

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['splintə] [mɑːst] ,
Under a splintered mast ,
在下面 一个 破碎的 桅杆 ,

在断裂的桅杆下，

[tɔːn] [frɒm; frəm] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kɑːst]
torn **from** **ship** **and** **cast**
撕裂 从 船 和 投掷

从船上撕下并铸造

[nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hʌl] ,
near **her** **hull** **,**
靠近 她 船体 ,

在她船体附近，

[ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] ['ʃepəd] [faʊnd]
a **stumbling** **shepherd** **found**
一个 踉跄 牧羊人 成立

一个跌跌撞撞的牧羊人发现

[ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
embedded **in** **the** **ground** **,**
嵌入式 在 这 地面 ,

埋入地下，

[ə; eɪ] [siː] - [gʌl]
a **sea** **-** **gull**
一个 海 - 鸥

一只海鸥

[ɒv; əv] ['læpɪs] ['læzjʊli] ,
of **lapis** **lazuli** **,**
的 青金石 青金石 ,

青金石的

[ə; eɪ] ['skærəb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
a **scarab** **of** **the** **sea** **,**
一个 圣甲虫 的 这 海 ,

海中的圣甲虫

[wɪð] [wɪŋz] [spred] —
with **wings** **spread** **—**
和 翅膀 传播 —

展开双翼——

['kɜːlɪŋ] [ɪts] ['kɒrəl] [fiːt] ,
curling **its** **coral** **feet** **,**
冰壶 它是 珊瑚 脚 ,

蜷缩着珊瑚状的脚，

['pɑːtɪŋ] [ɪts] [biːk] [tuː; tə] [griːt]
parting **its** **beak** **to** **greet**
离别 它是 喙 到 迎接

分开喙迎接

[men] [lɒŋ] [ded] .
men **long** **dead** **.**
男人 长的 死的 .

早已逝去的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[blæk] [ɜːθ]
BLACK **EARTH**
黑色的 地球

黑土

['əʊpənli] , [jes] ,
Openly , yes ,
公然 , 是的 ,

公开地说，是的。

[wɪð] [ðə; ði] ['nætʃrəlnəs]
with the naturalness
和 这 自然

自然

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɔː(r)][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)]
of the hippopotamus or the alligator
的 这 河马 或者 这 鳄鱼

河马或鳄鱼

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [klaim] [aʊt][ɒn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði]
when it climbs out on the bank to experience the
什么时候 它 攀登 出去 在 这 银行 到 经验 这

当他爬上河岸去体验时

[sʌn] , [ai][duː; də] [ðiːz]
sun , I do these
太阳 , 我 做 这些

太阳，我做这些

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][duː; də] , [wɪtʃ] [pliːz]
things which I do , which please
事物 哪个 我 做 , 哪个 请

我所做的事情，令我高兴

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] .
no one but myself .
不 一 但 我 .

除了我之外，没有其他人。

[naʊ] [ai] [briːð] [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][sʌb] -
Now I breathe and now I am sub -
现在 我 呼吸 和 现在 我 是 子 -

现在我呼吸了，现在我臣服了。

[mɜːdʒd] ; [ðə; ði] ['blemɪʃɪz] [stænd][ʌp][ænd; ənd] [ʃaʊt] [wen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
merged ; the blemishes stand up and shout when the object
合并 ; 这 瑕疵 站立 向上 和 喊 什么时候 这 目的

融合在一起；当物体……时，瑕疵会凸显出来，发出叫喊声。

[ɪn] [vjuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
in view was a
在 看法 曾是 一个

眼前是一个

[rɪ'neɪs(ə)ns] ; [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ]
renaissance ; shall I say
复兴 ; 将 我 说

文艺复兴；我应该这么说吗?

[ðə; ði] ['kɒntrəri] ?
the contrary ?
这 相反 ?

反之亦然?

[ðə; ði] ['sedɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ]
The sediment of the river which
这 沉淀 的 这 河 哪个

河流的沉积物

[in'krʌst] [maɪ][dʒɔɪnts] , [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [greɪ] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst]

encrusts	my	joints	,	makes	me	very	gray	but	I	am	used
结壳	我的	关节	,	制作	我	非常	灰色的	但	我	是	用过的

它附着在我的关节上，让我的皮肤变得灰白，但我已经习惯了。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

to	it	,	it	may
到	它	,	它	可能

对它来说，它可能

[rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ; [duː; də] [ə'weɪ]

remain	there	;	do	away
保持	那里	;	做	离开

留在那里；离开

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

with	it
和	它

连同它

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

and	I	am	myself	done	away	with	,	for	the
和	我	是	我	完毕	离开	和	,	为了	这

而我本人也已消亡，因为

['pætɪnə][ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] [kæn; kən][bʌt; bət] [ɪn'rɪtʃ] [wɒt] [wɒz; wəz]

patina	of	circumstance	can	but	enrich	what	was
铜绿	的	环境	能	但	丰富	什么	曾是

环境的沉淀只会丰富过去。

[ðeə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn]

there	to	begin
那里	到	开始

一切由此开始

[wɪð] .

with	.
和	.

和。

[ðɪs] ['elɪfənt] [skɪn]

This	elephant	skin
这	大象	皮肤

这象皮

[wɪtʃ] [aɪ][ɪn'hæbɪt] , ['faɪbərd]['əʊvə(r)][laɪk][ðə; ðɪ] [ʃel] [ɒv; əv]

which	I	inhabit	,	fibred	over	like	the	shell	of
哪个	我	居住	,	纤维	超过	喜欢	这	壳	的

我居住其中，像外壳一样被纤维覆盖

[ðə; ðɪ]['kəʊkəʊ] - [nʌt] , [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [blæk] [glɑːs] [θruː] [wɪtʃ] [nəʊ] [laɪt]

the	coco	-	nut	,	this	piece	of	black	glass	through	which	no	light
这	椰子	-	坚果	,	这	片	的	黑色的	玻璃	通过	哪个	不	光

椰子，这块黑色的玻璃，光线无法穿透它。

[kæn; kən]['fɪltə(r)] — [kʌt]

can	filter	—	cut
能	筛选	—	切

可以过滤—切割

['ɪntuː] ['tʃekəz] [baɪ] [rʌt]

into	checkers	by	rut
进入	跳棋	经过	发情

进入跳棋

[ə'pɒn] [rʌt] [ɒv; əv] [ʌnprɪ'ventəbl] [ɪk'spɪəriəns] —
upon **rut** **of** **unpreventable** **experience** **—**
之上 发情 的 无法避免 经验 —

在无法避免的经历的泥沼中——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːnʌt] - [tʌŋd] [ænd; ənd][ðə; ði]
it **is** **a** **manual** **for** **the** **peanut** **-** **tongued** **and** **the**
它 是 一个 手动的 为了 这 花生 - 舌头 和 这

这是一本写给说话含糊不清的人的手册。

['heəri] [təʊd] .
hairy **toed** **.**
毛茸茸 脚趾 .

脚趾毛。

[blæk]
Black
黑色的

黑色的

[bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] [bæk]
but **beautiful** **,** **my** **back**
但 美丽的 , 我的 后退

但很美，我的背

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['paʊə(r)] .
is **full** **of** **the** **history** **of** **power** **.**
是 满的 的 这 历史 的 力量 .

充满了权力的历史。

[ɒv; əv]['paʊə(r)] ?
Of **power** **?**
的 力量 ?

权力?

[wɒt]
What
什么

什么

[ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][nɒt] ?
is **powerful** **and** **what** **is** **not** **?**
是 强大的 和 什么 是 不是 ?

它很强大，而什么又不强大呢?

[maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]
My **soul** **shall** **never**
我的 灵魂 将 绝不

我的灵魂将永远

[biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː]
be **cut** **into**
是 切 进入

被切成

[baɪ][ə; eɪ] ['wʊdn] [spɪə(r)] ; [θruː] -
by **a** **wooden** **spear** **;** **through** **-**
经过 一个 木制的 矛 ; 通过 -

被木矛刺穿；穿过

[aʊt] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv]
out **childhood** **to** **the** **present** **time** **,** **the** **unity** **of**
出去 童年 到 这 展示 时间 , 这 统一 的

从童年到现在，统一性

[laɪf][ænd; ənd] [deθ] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns]
life **and** **death** **has** **been** **expressed** **by** **the** **circumference**
生活 和 死亡 有 到过 表达 经过 这 圆周

生与死可以用圆周来表达。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][maɪ]
described **by** **my**
描述 经过 我的

由我描述

[trʌŋk] ; [ˌnevəðə'les] , [ai]
trunk **;** **nevertheless** **,** **I**
树干 ; 尽管如此 , 我

树干；然而，我

[pə'siːv] [fiːts] [ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['ɑːftə(r)]
perceive **feats** **of** **strength** **to** **be** **inexplicable** **after**
感知 壮举 的 力量 到 是 无法解释的 后

认为力量壮举无法解释

[ɔːl] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [gɑːd] ; [ɪk'stɜːn(ə)l] [pɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː]
all **;** **and** **I** **am** **on** **my** **guard** **;** **external** **poise** **,** **it**
全部 ; 和 我 是 在 我的 警卫 ; 外部的 沉着 , 它

一切；我保持警惕；表面上的镇定，它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[hæz; həz][ɪts]['sentə(r)]
has **its** **centre**
有 它是 中心

它的中心

[wel] ['nəːtʃəd] — [wiː; wi] [nəʊ]
well **nurtured** **—** **we** **know**
出色地 培育 — 我们 知道

精心培育——我们知道

[weə(r)] — [ɪn][praɪd] , [bʌt; bət]['spɪrɪtʃuəl] [pɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]['sentə(r)] [weə(r)] ?
where **—** **in** **pride** **,** **but** **spiritual** **poise** **,** **it** **has** **its** **centre** **where** **?**
在哪里 — 在 自豪 , 但 精神 沉着 , 它 有 它是 中心 在哪里 ?

骄傲，但精神上的沉稳，它的中心在哪里?

[maɪ] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)]['sensətaɪzd][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
My **ears** **are** **sensitized** **to** **more** **than** **the** **sound** **of**
我的 耳朵 是 敏感的 到 更多的 比 这 声音 的

我的耳朵对多种声音都非常敏感，不仅仅是.....

[ðə; ði][wɪnd] .
the **wind** **.**
这 风 .

风。

[ai] [siː]
I **see**
我 看

我懂了

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]
and **I** **hear** **,** **unlike** **the**
和 我 听到 , 与此不同 这

而且我听说，与此不同的是

[wɑːndlaɪk] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [h'iəz] [səʊ] [mʌtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd]
wandlike **body** **of** **which** **one** **hears** **so** **much** **,** **which** **was** **made**
魔杖状 身体 的 哪个 一 听到 所以 很多 , 哪个 曾是 制成

人们经常听到关于它的魔杖状身体，它是由

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] ; [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ;
to **see** **and** **not** **to** **see** **;** **to** **hear** **and** **not** **to** **hear** **;**
到 看 和 不是 到 看 ; 到 听到 和 不是 到 听到 ;

看见又看不见；听见又听见；

[ðæt] [triː] [trʌŋk] [wɪ'ðaʊt]
that **tree** **trunk** **without**
那 树 树干 没有

那棵树干没有

[ruːts] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ʃaʊt]
roots **,** **accustomed** **to** **shout**
根 , 习惯 到 喊

根，习惯于呐喊

[ɪts] [əʊn] [θɔːts] [tuː; tə] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] , [meɪn'teɪnd] [ɪn'tækt]
its **own** **thoughts** **to** **itself** **like** **a** **shell** **,** **maintained** **intact**
它是 自己的 想法 到 本身 喜欢 一个 壳 , 维持 完好无损的

它像一个外壳一样，将自己的思想封闭起来，保持完好无损。

[baɪ] [huː] [nəʊz] [wɒt] [streɪndʒ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] ; [ðæt]
by **who** **knows** **what** **strange** **pressure** **of** **the** **atmosphere** **;** **that**
经过 WHO 知道 什么 奇怪的 压力 的 这 气氛 ; 那

谁知道是大气中某种奇怪的压力造成的；

['spɪrɪtʃuəl]
spiritual
精神

精神

['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɒrəl]
brother **to** **the** **coral**
兄弟 到 这 珊瑚

珊瑚的兄弟

[plɑːnt] , [əb'zɔːbd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [ðə; ðɪ] ['ekwəb(ə)l] ['sæfaɪə(r)] [laɪt]
plant **,** **absorbed** **into** **which** **,** **the** **equable** **sapphire** **light**
植物 , 吸收 进入 哪个 , 这 公平的 蓝宝石 光

植物，被其中吸收，均衡的蓝宝石光

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['nebjələs] [griːn] .
becomes **a** **nebulous** **green** **.**
变成 一个 模糊的 绿色的 .

变成一种朦胧的绿色。

[ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪz] [tuː; tə]
The **I** **of** **each** **is** **to**
这 我 的 每个 是 到

每个 I 都是

[ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
the **I** **of** **each** **,**
这 我 的 每个 ,

每个"我"，

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fretf(ə)l] [spiːtʃ]
a **kind** **of** **fretful** **speech**
一个 种类 的 烦躁 演讲

一种焦虑不安的言语

[wɪtʃ] [sets] [ə; eɪ]['lɪmɪt][ɒn][ɪt'self] ; [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] ?

which	sets	a	limit	on	itself	;	the	elephant	is	?
哪个	套	一个	限制	在	本身	;	这	大象	是	?

它给自己设限；大象是吗?

[blæk] [ɜːθ] [priː'siːd, priː][baɪ][ə; eɪ]['tendrəl] ?

Black	earth	preceded	by	a	tendril	?
黑色的	地球	之前	经过	一个	卷须	?

黑色的泥土前面长着卷须?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt]

It	is	to	that
它	是	到	那

正是如此。

[fə'nɒmɪnən]

phenomenon
现象

现象

[ðə; ði] [ə'bʌv] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

the	above	formation	,
这	多于	形成	,

上述阵型，

[trænz'luːs(ə)nt][laɪk][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] — [ə; eɪ]['kɔːteks] ['mɪəli] —

translucent	like	the	atmosphere	—	a	cortex	merely	—
半透明	喜欢	这	气氛	—	一个	皮层	仅仅	—

像大气层一样半透明——仅仅是皮层——

[ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [dɑːts] ['kænɒt] [straɪk] [dɪ'saɪsɪvli] [ðə; ði][fɜːst]

that	on	which	darts	cannot	strike	decisively	the	first
那	在	哪个	飞镖	不能	罢工	果断地	这	第一的

飞镖无法直接击中的第一个目标

[taɪm] , [ə; eɪ] ['sʌbstəns]

time	,	a	substance
时间	,	一个	物质

时间，一种物质

['niːdfl] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns]

needful	as	an	instance
需要	作为	一个	实例

例如，这是必要的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˌstrʌktə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['mætə(r)]

of	the	indestructibility	of	matter
的	这	坚不可摧	的	事情

物质的不可毁灭性

; [ˌaɪ 'tiː]

;	it
;	它

它

[hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsətɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] -

has	looked	at	the	electricity	and	at	the	earth	-
有	看起来	在	这	电	和	在	这	地球	-

已经研究过电力和地球——

[kweɪk] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl]

quake	and	is	still
地震	和	是	仍然

地震，而且仍然

[hɪə(r)] ; [ðə; ði] [neɪm] [miːnz] [θɪk] .
here ; **the** **name** **means** **thick** .
这里 ; 这 姓名 方法 厚的 .

这里；这个名字的意思是浓稠。

[wɪl]
Will
将要

将要

[depθ] [biː; bi] [depθ] , [θɪk] [skɪn] [biː; bi] [θɪk] , [tuː; tə] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [siː] [nəʊ]
depth **be** **depth** **,** **thick** **skin** **be** **thick** **,** **to** **one** **who** **can** **see** **no**
深度 是 深度 , 厚的 皮肤 是 厚的 , 到 一 WHO 能 看 不

深度就是深度，厚皮就是厚，对于一个看不见的人来说，

['bjuːtɪf(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ʌn'riːz(ə)n] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
beautiful **element** **of** **unreason** **under** **it** **?**
美丽的 元素 的 不合理 在下面 它 ?

它之下隐藏着一种非理性的美丽元素?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

“ [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed]
“ **HE** **WROTE** **THE** **HISTORY** **BOOK** **,** **”** **IT** **SAID**
“ 他 写道 这 历史 书 , ” 它 说

“他撰写了历史书,”上面写道。

[ðeə(r)] !
There **!**
那里 !

那里!

[juː; jʊ] [ʃed] [ə; eɪ] [reɪ]
You **shed** **a** **ray**
你 棚 一个 射线

你散发出光芒

[ɒv; əv] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] [ɒn] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv] [prə'fʌndəti]
of **whimsicality** **on** **a** **mask** **of** **profundity**
的 异想天开 在 一个 面具 的 深刻

深沉面具下的奇思妙想

[səʊ]
so
所以

所以

[tə'rɪfɪk] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [dʌm'faʊndɪd] [baɪ]
terrific **that** **I** **have** **been** **dumbfounded** **by**
了不起 那 我 有 到过 目瞪口呆 经过

真是太棒了，我简直惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ai] [keə(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
it **oftener** **than** **I** **care** **to** **say** **.**
它 更频繁 比 我 关心 到 说 .

这种情况发生的次数比我愿意说的要多得多。

[ðə; ði] [bʊk] ?
The **book** **?**
这 书 ?

这本书?

['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)][tʃæf; tʃɑːf] .

Titles	are	chaff	.
标题	是	糠	.

头衔毫无意义。

[ɔː'θentɪkli]

Authentically
真实地

真实地

[briːf] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [juː; jʊ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]

brief	and	full	of	energy	,	you	contribute	to	your	father's
简短的	和	满的	的	活力	,	你	贡献	到	你的	父亲的

简短而充满活力，你为父亲做出了贡献

[ˌledʒə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli]

legibility	and	are	sufficiently
清晰易读	和	是	足够

清晰易读，且足够

[sɪn'θetɪk] .

synthetic	.
合成的	.

合成的。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː]

Thank	you	for	showing	me
感谢	你	为了	显示	我

谢谢你给我展示

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɔːtəgrɑːf] .

your	father's	autograph	.
你的	父亲的	签名	.

你父亲的签名。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] ['prɒdʌkt]

YOU	ARE	LIKE	THE	REALISTIC	PRODUCT
你	是	喜欢	这	实际的	产品

你就像这款逼真的产品

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld]

OF	AN	IDEALISTIC	SEARCH	FOR	GOLD
的	一个	理想主义	搜索	为了	金子

一场理想主义的寻金之旅

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ]

AT	THE	FOOT	OF	THE	RAINBOW
在	这	脚	的	这	彩虹

在彩虹的脚下

[hɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd][fruːt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] [vaɪn] ,

Hid	by	the	august	foliage	and	fruit	of	the	grape	vine	,
隐藏	经过	这	八月	叶子	和	水果	的	这	葡萄	藤	,

被葡萄藤茂盛的枝叶和硕果所掩盖，

[twaɪn]

twine
缠绕

缠绕

[jɔː(r); jə(r)] [ə'nætəmi]

your	anatomy
你的	解剖学

你的解剖结构

[raʊnd] [ðə; ði] [pruːnd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [stem] ,

round	the	pruned	and	polished	stem	,
圆形的	这	修剪过的	和	抛光	干	,

围绕着修剪打磨过的茎干，

[kə'miːliən] .

chameleon	.
变色龙	.

变色龙。

['faɪə(r)] [leɪd] [ə'pɒn]

Fire	laid	upon
火	铺设	之上

火势蔓延

[æn; ən] ['emərəld] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

an	emerald	as	long	as
一个	翠	作为	长的	作为

一颗祖母绿，只要

[ðə; ði] [dɑːk] [kɪŋz] ['mæsi]

the	Dark	King's	massy
这	黑暗的	国王学院	大

黑暗之王的庞大

[wʌn] ,

one	,
一	,

一，

[kʊd; kəd] [nɒt] [snæp] [ðə; ði] ['spektrəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] .

could	not	snap	the	spectrum	up	for	food	as	you	have	done	.
可以	不是	折断	这	光谱	向上	为了	食物	作为	你	有	完毕	.

我无法像你一样把整个光谱都抢购到食物上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ˌriːɪn'fɔːsmənt]

REINFORCEMENTS
增援部队

增援

[ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [tuː; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə]

The	vestibule	to	experience	is	not	to
这	前厅	到	经验	是	不是	到

体验的入口并非

[biː; bi] [ɪg'zɔːltɪd] ['ɪntuː] ['epɪk] ['grændʒə(r)] .

be	exalted	into	epic	grandeur	.
是	崇高	进入	史诗	宏伟	.

被提升至史诗般的宏伟高度。

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]

These	men	are	going
这些	男人	是	去

这些人要走了

[tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [əd'vɑːnsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [fɪʃ] [θruː]

to	their	work	with	this	idea	,	advancing	like	a	school	of	fish	through
到	他们的	工作	和	这	主意	,	前进	喜欢	一个	学校	的	鱼	通过

他们围绕这个想法开展工作，像鱼群一样向前推进。

[stɪl] ['wɔːtə(r)] — ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɔː(r)] [dɪs'mɪs]

still	water	—	waiting	to	change	the	course	or	dismiss
仍然	水	—	等待	到	改变	这	课程	或者	解雇

静水——等待改变方向或消散

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['muːvmənt] , [tɪl] [fɔːst] [tuː; tə] .

the	idea	of	movement	,	till	forced	to	.
这	主意	的	移动	,	直到	强制	到	.

运动的想法，直到被迫为止。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks]

The	words	of	the	Greeks
这	字	的	这	希腊人

希腊人的话语

[rɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][veɪn][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðɪs] .

ring	in	our	ears	,	but	they	are	vain	in	comparison	with	a	sight	like	this	.
戒指	在	我们的	耳朵	,	但	他们	是	徒劳	在	比较	和	一个	视线	喜欢	这	.

耳边回响着铃声，但与眼前的景象相比，这些铃声显得微不足道。

[ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [muːv] [səʊ] [ðæt] [wʌn]

The	pulse	of	intention	does	not	move	so	that	one
这	脉冲	的	意图	做	不是	移动	所以	那	一

意图的脉搏不会移动，以至于

[kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['mɒrəl] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][nɒt] ['leɪbld] , [bʌt; bət]

can	see	it	,	and	moral	machinery	is	not	labelled	,	but
能	看	它	,	和	道德	机械	是	不是	标签	,	但

可以看到这一点，而且道德机制也没有被贴上标签，但是

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][taɪm][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][və'lɪʃ(ə)n] .

the	future	of	time	is	determined	by	the	power	of	volition	.
这	未来	的	时间	是	决定	经过	这	力量	的	意志	.

时间的未来由意志力决定。

['rəʊzɪz] ['əʊnli]

ROSES	ONLY
玫瑰	仅有的

仅限玫瑰

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪlətɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

You	do	not	seem	to	realise	that	beauty	is	a	liability	rather	than
你	做	不是	似乎	到	意识到	那	美丽	是	一个	责任	相当	比

你似乎没有意识到，美貌是一种负担，而不是.....

[æn; ən] ['æset] — [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['spɪrɪt] [kriː'eɪts] [fɔːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn]

an	asset	—	that	in	view	of	the	fact	that	spirit	creates	form	we	are	justified	in
一个	资产	—	那	在	看法	的	这	事实	那	精神	创建	形式	我们	是	合理的	在

一项资产——鉴于精神创造形式这一事实，我们有理由.....

[sə'pəʊzɪŋ]

supposing
假如

假如

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][breɪnz] .

that	you	must	have	brains	.
那	你	必须	有	大脑	.

你必须要有头脑。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪt] , [stɪf] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ,

For	you	,	a	symbol	of	the	unit	,	stiff	and	sharp	,
为了	你	,	一个	象征	的	这	单元	,	僵硬的	和	锋利的	,

对你而言，这是一个象征着团结的符号，僵硬而尖锐。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['neɪtɪv] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ænd; ənd]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)]

conscious	of	surpassing	by	dint	of	native	superiority	and	liking	for
有意识的	的	超越	经过	凹痕	的	本国的	优势	和	喜欢	为了

['evriθɪŋ]

everything
一切

意识到凭借与生俱来的优越性和对一切事物的喜爱而超越他人。

[self] - [dɪ'pendənt] , ['eniθɪŋ] [æn; ən]

self	-	dependent	,	anything	an
自己	-	依赖	,	任何事物	一个

自立自强，任何……

[æm'bɪʃəs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [maɪt] [prə'djuːs] : [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ʌn'eɪdɪd] [tuː; tə] [ə'tempt] [θruː] [ʃɪə(r)]

ambitious	civilisation	might	produce	:	for	you	,	unaided	to	attempt	through	sheer
雄心勃勃	文明	可能	生产	:	为了	你	,	未受帮助	到	试图	通过	透明

雄心勃勃的文明可能会产生：对你而言，仅凭一己之力，试图……

[rɪ'zɜːv] , [tuː; tə] [kən'fjuːt] [prɪ'zʌmpʃənz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ɪz]['aɪd(ə)l] .

reserve	,	to	confute	presumptions	resulting	from	observation	,	is	idle	.
预订	,	到	驳斥	假设	结果	从	观察	,	是	闲置的	.

保留意见以反驳观察得出的假设是徒劳的。

[juː; jʊ]

You
你

你

['kænɒt] [meɪk] [ˌjuː 'es]

cannot	make	us
不能	制作	我们

不能让我们

[θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hæpən] - [səʊ] .

think	you	a	delightful	happen	-	so	.
思考	你	一个	愉快	发生	-	所以	.

我觉得你真是个令人愉快的人。

[bʌt; bət][rəʊz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['brɪliənt] , [ˌaɪ 'tiː]

But	rose	,	if	you	are	brilliant	,	it
但	玫瑰	,	如果	你	是	杰出的	,	它

但是玫瑰，如果你才华横溢，它

[ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)][pet(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɪ'ðaʊt] - [wɪtʃ] - ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['priː] -

is	not	because	your	petals	are	the	without	-	which	-	nothing	of	pre	-
是	不是	因为	你的	花瓣	是	这	没有	-	哪个	-	没有什么	的	预	-

['emɪnəns] .

eminence	.
卓越	.

并非因为你的花瓣是卓越中不可或缺的一部分。

[juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] , ['maɪnəs]

You	would	look	,	minus
你	会	看	,	减

你看起来会，减去

[θɔ:nz] — [laɪk][ə; eɪ] [wɒt] - [ɪz] - [ðɪs] , [ə; eɪ][mɪə(r)]
thorns — like a what - is - this , a mere
荆棘 — 喜欢 一个 什么 - 是 - 这 , 一个 仅仅

荆棘——就像一个"这是什么"的谜题，仅仅是一个

[pɪˌkju:li'ærəti] .
peculiarity .
特点 .

特点。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [pru:f] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɜ:m] , [ðə; ði] ['elɪmənts] , [ɔ:(r)] ['mɪldju:]
They are not proof against a worm , the elements , or mildew
他们 是 不是 证明 反对 一个 蠕虫 , 这 元素 , 或者 霉菌

它们不能防虫、防风雨或防霉。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['predət(ə)ri][hænd] ?
but what about the predatory hand ?
但 什么 关于 这 掠食性 手 ?

但是，掠夺之手呢?

[wɒt] [ɪz] ['brɪliəns] [wɪ'ðaʊt]
What is brilliance without
什么 是 辉煌 没有

没有才华，何谈才华?

[ˌsi: 'əʊ] - [ˌɔ:dɪ'neɪʃn] ?
co - ordination ?
合作 - 授职 ?

协调?

['ga:diŋ] [ðə; ði]
Guarding the
守护 这

守卫

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , [kəm'pelɪŋ] ['ɔ:diəns] [tu:; tə]
infinitesimal pieces of your mind , compelling audience to
无穷小 件 的 你的 头脑 , 引人注目的 观众 到

你思想中微小的碎片，却能吸引观众

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membəd] [tu:]
the remark that it is better to be forgotten than to be remembered too
这 评论 那 它 是 更好的 到 是 被遗忘的 比 到 是 记得 也

有人说，被人遗忘比被人记住要好。

['vaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,

猛烈地，

[jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:nz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][best] [pɑ:t][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
your thorns are the best part of you .
你的 荆棘 是 这 最好的 部分 的 你 .

你的刺是你身上最棒的部分。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [hɑ:d] ['traɪɪŋ]
IN THIS AGE OF HARD TRYING
在 这 年龄 的 难的 尝试

在这个努力奋斗的时代

['nɒnʃələns] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd]
NONCHALANCE IS GOOD , AND
漫不经心 是 好的 , 和

漫不经心是好事，而且

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]
really , it is not the
真的 , 它 是 不是 这

其实，并非如此。

['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][tuː; tə] [beɪk] [kleɪ] [pɒts] .
business of the gods to bake clay pots .
商业 的 这 神 到 烤 黏土 锅 .

众神从事烧制陶罐的生意。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt]
They did not
他们 做过 不是

他们没有

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
do it in this instance .
做 它 在 这 实例 .

这次就这么做。

[ə; eɪ] [fjuː]
A few
一个 很少

几个

[rɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][ðə; ði]['æksiːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːθ]
revolved upon the axes of their worth
旋转 之上 这 轴 的 他们的 值得

围绕着它们的价值轴心旋转

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'sesɪv] [ˌpɒpju'lærəti] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][pɒt] ;
as if excessive popularity might be a pot ;
作为 如果 过多的 人气 可能 是 一个 锅 ;

仿佛过高的人气就像一个陷阱;

[ðeɪ] [dɪd][nɒt]['ventʃə(r)][ðə; ði]
they did not venture the
他们 做过 不是 风险投资 这

他们没有冒险

[prə'feʃn] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] .
profession of humility .
职业 的 谦逊 .

谦逊的宣言。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [wedʒ]
The polished wedge
这 抛光 楔

抛光楔形物

[ðæt] [mait] [hæv; həv][splɪt][ðə; ði]['fɜːməmənt]
that might have split the firmament
那 可能 有 分裂 这 苍穹

那可能会使苍穹裂开

[wɒz; wəz] [dʌm] .
was dumb .
曾是 哑的 .

太蠢了。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪt'self] [ə'weɪ]

At	last	it	threw	itself	away
在	最后的	它	扔	本身	离开

最后它把自己抛弃了

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [kən'fəːd] [ɒn][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] , [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

and	falling	down	,	conferred	on	some	poor	fool	,	a	privilege	.
和	坠落	向下	,	授予	在	一些	贫穷的	傻子	,	一个	特权	.

摔倒，反而给某个可怜的傻瓜带来了一种特权。

['tɔːlə(r)][baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

Taller	by	the	length	of
更高	经过	这	长度	的

比……高出……的长度

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðæn; ðən][ɔːl]

a	conversation	of	five	hundred	years	than	all
一个	对话	的	五	百	年	比	全部

一场持续五百年的对话，胜过一切

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [huːz] [teɪlz; 'teɪliːz]

the	others	,	there	was	one	,	whose	tales
这	其他的	,	那里	曾是	一	,	谁	故事

其他人中，有一个人，他的故事

[ɒv; əv] [wɒt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['æktʃuəl] —

of	what	could	never	have	been	actual	—
的	什么	可以	绝不	有	到过	实际的	—

那些永远不可能真实发生的事情——

[wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hægɪʃ] , [ˌʌnkəm'pænjənəb(ə)l] [drɔːl]

were	better	than	the	haggish	,	uncompanionable	drawl
是	更好的	比	这	哈吉什	,	不相伴的	拖长音

比那种令人厌烦、难以相处的拖腔要好得多

[ɒv; əv] ['sɜːtɪtjuːd]

of	certitude
的	确定性

确定性

; [hɪz; ɪz][baɪ] -

;	his	by	-
;	他的	经过	-

他的

[pleɪ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪ'fektɪvnəs]

play	was	more	terrible	in	its	effectiveness
玩	曾是	更多的	糟糕的	在	它是	效力

比赛的效果更糟糕

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['frʌntl] [ə'tæk] .

than	the	fiercest	frontal	attack	.
比	这	最凶猛	正面	攻击	.

比最猛烈的正面进攻还要猛烈。

[ðə; ði] [stɑːf] , [ðə; ði][bæg] , [ðə; ði] [feɪnd] [ɪn'kɒnsɪkwəns]

The	staff	,	the	bag	,	the	feigned	inconsequence
这	职员	,	这	包	,	这	假装	无关紧要

工作人员、包、假装的无关紧要

[ɒv; əv]['mænə(r)] , [best] [bɪ'spiːk] [ðæt] ['wepən] , [self] [prə'tektɪvnəs] .

of	manner	,	best	bespeak	that	weapon	,	self	protectiveness	.
的	方式	,	最好的	表明	那	武器	,	自己	保护性	.

从方式上看，这件武器最能体现其自卫性质。

[ðə; ði] [fɪʃ]
THE **FISH**
这 鱼

鱼

[weɪd]
wade
涉水

涉水

[θruː] [blæk] [dʒeɪd] .
through **black** **jade** **.**
通过 黑色的 玉 .

透过黑玉。

[ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊ] - [bluː] ['mʌsl] [ʃelz] , [wʌn]
Of **the** **crow** **-** **blue** **mussel** **shells** **,** **one**
的 这 乌鸦 - 蓝色的 蚌 贝壳 , 一

在这些乌蓝贻贝壳中，有一个

[kiːps]
keeps
保持

保持

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] [hiːps] ;
adjusting **the** **ash** **heaps** **;**
调整 这 灰 堆积如山 ;

调整灰堆;

['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɪt'self] [laɪk]
opening **and** **shutting** **itself** **like**
开幕 和 关闭 本身 喜欢

像……一样自动开关。

[æn; ən]
an
一个

一个

['ɪndʒəd] [fæn] .
injured **fan** **.**
受伤 扇子 .

受伤球迷。

[ðə; ði]['bɑːnək(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪn'krʌst] [ðə; ði]
The **barnacles** **which** **encrust** **the**
这 藤壶 哪个 结壳 这

附着在……上的藤壶

[saɪd]
side
边

边

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] , ['kænɒt] [haɪd]
of **the** **wave** **,** **cannot** **hide**
的 这 海浪 , 不能 隐藏

浪潮之中，无处可藏

[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði]
there **for** **the** **submerged** **shafts** **of** **the**
那里 为了 这 湮 轴 的 这

那里有水下竖井

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

太阳，

[splɪt] [laɪk] [spʌn]
split like spun
分裂 喜欢 旋转

像旋转一样分裂

[glɑːs] , [muːv] [ðəm'selvz] [wɪð] [spɔt] [swɪft] -
glass , move themselves with spotlike swift -
玻璃 , 移动 他们自己 和 斑点状 迅速 -

玻璃，像斑点一样快速移动——

[nes]
ness
内斯

内斯

['ɪntuː][ðə; ði] ['krevis] —
into the crevices —
进入 这 缝隙 —

进入缝隙——

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ]
in and out , illuminating
在 和 出去 , 启发性的

进进出出，照亮

[ðə; ði]
the
这

这

['tɜːkwɔɪz] [siː]
turquoise sea
绿松石 海

碧绿的大海

[ɒv; əv] ['bɒdɪz] .
of bodies .
的 身体 .

尸体。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [draɪvz] [ə; eɪ]
The water drives a
这 水 驱动 一个

水驱动着

[wedʒ]
wedge
楔

楔

[ɒv; əv]['aɪən]
of iron
的 铁

铁

[θruː] [ðə; ði]['aɪən] [edʒ]
through **the** **iron** **edge**
通过 这 铁 边缘

透过铁边

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
of **the** **cliff** **,**
的 这 悬崖 ,

悬崖，

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [stɑːz] ,
whereupon **the** **stars** **,**
于是 这 明星 ,

于是，群星闪耀。

[pɪŋk]
pink
粉色的

粉色的

[raɪs] [greɪnz] , [ɪŋk]
rice **grains** **,** **ink**
米 谷物 , 墨水

米粒，墨水

[bɪ'spætəd] ['dʒeli] - [fɪʃ] , [kræbz] [laɪk]
bespattered **jelly** **-** **fish** **,** **crabs** **like**
溅洒 果冻 - 鱼 , 螃蟹 喜欢

溅满斑点的水母，螃蟹喜欢

[griːn]
green
绿色的

绿色的

['lɪliz] [ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːn]
lilies **and** **submarine**
百合花 和 潜艇

百合花和潜艇

['təʊdstuːl] , [slaɪd] [iːtʃ] [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
toadstools **,** **slide** **each** **on** **the** **other** **.**
毒菌 , 滑动 每个 在 这 其他 .

毒菌，一个套一个地滑下来。

[ɔːl]
All
全部

全部

[ɪk'stɜːn(ə)l]
external
外部的

外部的

[mɑːrks][ɒv; əv][ə'bjuːs][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt][ɒn]
marks **of** **abuse** **are** **present** **on**
标记 的 虐待 是 展示 在

身上有虐待痕迹

[ðɪs]
this
这

这

[dɪˈfaɪənt] [ˈedɪfɪs] —
defiant **edifice** **—**
桀骜不驯 大厦 —

桀骜不驯的大厦——

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv]
all **the** **physical** **features** **of**
全部 这 身体的 特征 的

所有物理特征

[ˌeɪ ˈsiː] -
ac **-**
空调 -

ac-

[saɪdənt] — [læk]
cident **—** **lack**
西登特 — 缺少

事件—缺乏

[ɒv; əv] [ˈkɔːnɪs] , [ˈdaɪnəmaɪt] [gruːvz] , [bɜːnz]
of **cornice** **,** **dynamite** **grooves** **,** **burns**
的 檐口 , 炸药 凹槽 , 烧伤

檐口、炸药槽、烧痕

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˈhætʃɪt] [strəʊks] , [ðiːz] [θɪŋz] [stænd]
hatchet **strokes** **,** **these** **things** **stand**
斧头 笔画 , 这些 事物 站立

斧击，这些东西屹立不倒

[aʊt][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði]['kæzəm][saɪd][ɪz]
out **on** **it** **;** **the** **chasm** **side** **is**
出去 在 它 ; 这 深渊 边 是

出去；深渊的一侧是

[ded] .
dead **.**
死的 .

死的。

[rɪˈpiːtɪd]
Repeated
重复

重复

[ˈevɪdəns] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]
evidence **has** **proved** **that** **it** **can**
证据 有 已证实 那 它 能

证据已经证明它可以

[lɪv; laɪv]
live
居住

居住

[ɒn] [wɒt] [ˈkænɒt] [rɪˈvaɪv]
on **what** **cannot** **revive**
在 什么 不能 复活

关于那些无法复苏的事物

[ɪts] [juːθ] .
its **youth** **.**
它是 青年 .

它的青春。

[ðə; ði] [siː] [grəuz] [əʊld][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
The **sea** **grows** **old** **in** **it** **.**
这 海 生长 老的 在 它 .

大海在其中衰老。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[maɪ] [ˈeɪpɪʃ] [ˈkʌz(ə)nz]
MY **APISH** **COUSINS**
我的 猿猴 表兄弟姐妹

我的猿猴表亲们

[wiŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv] [sneɪks] .
winked **too** **much** **and** **were** **afraid** **of** **snakes** **.**
眨眼 也 很多 和 是 害怕的 的 蛇 .

他们眨眼太多，而且害怕蛇。

[ðə; ði][ˈzebrəz; ˈziːbrəz] , [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ɪn]
The **zebras** **,** **supreme** **in**
这 斑马 , 最高 在

斑马，至高无上

[ðeə(r)][ˌæbnɔːˈmæləti] ; [ðə; ði] [ˈelɪfənts] [wɪð] [ðeə(r)] [fɒg] - [ˈkʌləd] [skɪn]
their **abnormality** **;** **the** **elephants** **with** **their** **fog** **-** **colored** **skin**
他们的 紊乱 etc. ; 这 大象 和 他们的 多雾路段 - 有色 皮肤

它们的异常之处；那些有着雾灰色皮肤的大象

[ænd; ənd] [ˈstrɪktli] [ˈpræktɪkl] [əˈpendɪdʒɪz]
and **strictly** **practical** **appendages**
和 严格 实际的 附属物

以及严格意义上的实用附属物

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ðə; ði] [smɔːl] [kæts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærəkiːt] —
were **there** **,** **the** **small** **cats** **and** **the** **parrakeet** **—**
是 那里 , 这 小的 猫 和 这 鹦鹉 —

那里有小猫和鹦鹉——

[ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [ˈhʌmdrʌm] [ɒn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [diˈstrɔi]
trivial **and** **humdrum** **on** **examination** **,** **destroying**
琐碎的 和 平淡无奇 在 考试 , 摧毁

经审视，琐碎乏味，却令人失望。

[bɑːk] [ænd; ənd] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] .
bark **and** **portions** **of** **the** **food** **it** **could** **not** **eat** **.**
吠 和 部分 的 这 食物 它 可以 不是 吃 .

树皮和它吃不下的部分食物。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðeə(r)] [mægˈnɪfɪsns] , [naʊ] [nɒt][mɔː(r)][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
I **recall** **their** **magnificence** **,** **now** **not** **more** **magnificent**
我 记起 他们的 壮丽 , 现在 不是 更多的 壮丽

我仍记得它们昔日的辉煌，如今已不复往日辉煌。

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪm] .
than **it** **is** **dim** **.**
比 它 是 暗淡 .

比之前更暗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] ,

It	is	difficult	to	recall	the	ornament	,
它	是	难的	到	记起	这	装饰品	,

很难回忆起那件装饰品。

[spiːtʃ] , [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wʌn] [mait]

speech	,	and	precise	manner	of	what	one	might
演讲	,	和	精确的	方式	的	什么	一	可能

言辞，以及表达方式的精确性

[kɔːl][ðə; ði]['maɪnə(r)] [əˈkweɪntəns] ['twenti]

call	the	minor	acquaintances	twenty
称呼	这	次要的	熟人	二十

给那些不太熟的人打二十个电话

[jˈiəz] [bæk] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fəˈget] — [ðæt] ['gilgəˌmeʃ] [əˈmʌŋ]

years	back	;	but	I	shall	never	forget	—	that	Gilgamesh	among
年	后退	;	但	我	将	绝不	忘记	—	那	吉尔伽美什	之中

那是很多年前的事了；但我永远不会忘记——吉尔伽美什

[ðə; ði]['heəri][kɑːˈniːvərə] — [ðæt][kæt] [wɪð] [ðə; ði]

the	hairy	carnivora	—	that	cat	with	the
这	毛茸茸	食肉动物	—	那	猫	和	这

毛茸茸的食肉动物——那只猫

[wedʒ] - [ʃeɪpt] , [sleɪt] - [greɪ] [mɑːrks][ɒn][ɪts] ['fɔːleg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəluːt] [teɪl] ,

wedge	-	shaped	,	slate	-	gray	marks	on	its	forelegs	and	the	resolute	tail	,
楔	-	形状	,	石板	-	灰色的	标记	在	它是	前腿	和	这	坚决	尾巴	,

前腿上有楔形的板岩灰色斑纹，尾巴坚毅有力。

[əˈstrindʒəntli] [rɪˈmɑːkɪŋ] : “ [ðeɪ] [hæv; həv][ɪmˈpəʊzd][ɒn][ˌjuː ˈes] [wɪð] [ðeə(r)] [peɪl] ,

astringently	remarking	:	“	They	have	imposed	on	us	with	their	pale	,
涩地	评论	:	“	他们	有	强加	在	我们	和	他们的	苍白	,

他尖刻地说道：“他们用他们苍白的……”

[hɑːf] [fledʒd] [prəuteˈsteiʃən, ˌprɔ-] , [tremblɪŋ] [əˈbaʊt]

half	fledged	protestations	,	trembling	about
一半	羽翼丰满	抗议	,	发抖	关于

半生不熟的抗议，颤抖着

[ɪn] [ˌɪnɑːˈtɪkjələt] ['frenzi] , ['seɪɪŋ]

in	inarticulate	frenzy	,	saying
在	不善言辞	狂热	,	说

在语无伦次的狂热中，说道

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ɑːt] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ ˈtiː]

it	is	not	for	all	of	us	to	understand	art	,	finding	it
它	是	不是	为了	全部	的	我们	到	理解	艺术	,	寻找	它

并非人人都能理解艺术，发现艺术。

[ɔːl][səʊ] ['dɪfɪkəlt] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ][ðə; ði] [θɪŋ]

all	so	difficult	,	examining	the	thing
全部	所以	难的	,	检查	这	事物

这一切都太难了，仔细审视这件东西。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkənˈsiːvəbli] - , [æz; əz]

as	if	it	were	something	inconceivably	arcanic	,	as
作为	如果	它	是	某物	难以想象	-	,	作为

仿佛是某种深不可测的神秘事物，

[sɪˈmetrɪkli] ['frɪdʒɪd][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [kɑːrvd] [aʊt][ɒv; əv] -

symmetrically	frigid	as	something	carved	out	of	chrysopras
对称地	寒冷	作为	某物	雕刻	出去	的	-

对称地冰冷，如同用金合欢木雕刻而成。

[ɔ:(r)]['mɑ:b(ə)l] — [strɪkt] [wɪð] ['tenʃ(ə)n] , [mə'lɪgnənt]
or marble — strict with tension , malignant
或者 大理石 — 严格的 和 紧张 , 恶性

或大理石——紧张而凶猛

[ɪn][ɪts]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌju: 'es][ænd; ənd] [di:pə(r)]
in its power over us and deeper
在 它是 力量 超过 我们 和 更深

它对我们的影响力以及更深层次的影响

[ðæn; ðən][ðə; ði] [si:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['prɔfə] ['flætəri] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [hemp] ,
than the sea when it proffers flattery in exchange for hemp ,
比 这 海 什么时候 它 报价 奉承 在 交换 为了 麻 ,

比大海用奉承换取大麻时更甚，

[raɪ] , [flæks] , ['hɔ:sɪz] , ['plætɪnəm] , ['tɪmbə(r)][ænd; ənd][fɜ:(r)] .
rye , flax , horses , platinum , timber and fur .
黑麦 , 亚麻 , 马匹 , 铂 , 木材 和 毛皮 .

黑麦、亚麻、马匹、铂金、木材和毛皮。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 17]
” [页 -]

“[第 17 页]

[wen] [ai] [bai] ['pɪktʃəz]
WHEN I BUY PICTURES
什么时候 我 买 图片

当我购买图片时

[ɔ:(r)] [wɒt] [ɪz]['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] , [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət]
or what is closer to the truth , when I look at
或者 什么 是 更近 到 这 真相 , 什么时候 我 看 在

或者更接近真相的是，当我审视.....

[ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [rɪ'gɑ:d] [maɪ'self][æz; əz][ðə; ði]
that of which I may regard myself as the
那 的 哪个 我 可能 看待 我 作为 这

我可以把自己视为.....

[ɪ'mædʒɪnəri] [pə'zesə(r)] , [ai] [fɪks] [ə'pɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd]
imaginary possessor , I fix upon that which would
假想 拥有者 , 我 使固定 之上 那 哪个 会

想象中的主人，我执着于那会.....

[gɪv] [ˌem 'i:] ['pleʒə(r)] [ɪn][maɪ] ['ævərɪdʒ] ['momənts] : [ðə; ði]['sætaɪə(r)][ə'pɒn][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
give me pleasure in my average moments : the satire upon curiosity ,
给 我 乐趣 在 我的 平均的 时刻 : 这 讽刺 之上 好奇心 ,

在平凡的时刻带给我快乐：对好奇心的讽刺，

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][mɔ:(r)][ɪz] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:d] ;
in which no more is discernible than the intensity of the mood ;
在 哪个 不 更多的 是 可辨别的 比 这 强度 的 这 情绪 ;

除了情绪的强烈程度之外，再无其他可辨识之处；

[ɔ:(r)][kwaɪt][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] — [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] , [ðə; ði]['mi:di] -
or quite the opposite — the old thing , the medi -
或者 相当 这 对面的 — 这 老的 事物 , 这 医疗 -

或者恰恰相反——旧事物，媒体-

- ['dekəreɪtɪd] [hæt][bɒks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
æval decorated hat box , in which there
- 装饰 帽子 盒子 , 在 哪个 那里

æval 装饰帽盒，里面有

[ɑː(r); ə(r)] [haʊndz] [wɪð] [weist] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [laɪk][ðə; ði][weɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] - [glɑːs]

are	hounds	with	waists	diminishing	like	the	waist	of	the	hour	-	glass
是	猎犬	和	腰部	减少	喜欢	这	腰部	的	这	小时	-	玻璃

是腰身像沙漏的腰身一样逐渐变细的猎犬吗?

[ænd; ənd][dɪə(r)] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd][bɜ˞dz][ænd; ənd] ['siːtɪd] ['piːp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː]

and	deer	,	both	white	and	brown	,	and	birds	and	seated	people	;	it
和	鹿	,	两个都	白色的	和	棕色的	,	和	鸟类	和	坐着	人们	;	它

[meɪ] [biː; bi][nəʊ]

may	be	no
可能	是	不

还有白鹿和棕鹿，还有鸟儿和坐着的人；也许不是

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skweə(r)]

more	than	a	square
更多的	比	一个	正方形

大于一个正方形

[ɒv; əv] ['pɑːkɪtri] ; [ðə; ði]['lɪtərəl] [baɪ'ɒgrəfi] [pə'hæps] — [ɪn] ['lɛtəz] [stænd] -

of	parquetry	;	the	literal	biography	perhaps	—	in	letters	stand	-
的	镶木地板	;	这	文字	传	也许	—	在	信件	站立	-

镶木地板；或许是字面意义上的传记——以书信体呈现——

[ɪŋ] [wel] [ə'pɑːt][ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] - [laɪk] [ɪk'spæns] ;

ing	well	apart	upon	a	parchment	-	like	expanse	;
ing	出色地	除	之上	一个	羊皮纸	-	喜欢	广阔	;

在一张类似羊皮纸的广阔表面上，彼此间隔很远；

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [miːnz]

or	that	which	is	better	without	words	,	which	means
或者	那	哪个	是	更好的	没有	字	,	哪个	方法

或者说，无需言语就能表达得更好，这意味着

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː(r)][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə]

just	as	much	or	just	as	little	as	it	is	understood	to
只是	作为	很多	或者	只是	作为	小的	作为	它	是	理解	到

就像人们所理解的那样，或多或少。

[miːn] [baɪ][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] — [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]['ædəm] , [prɪ'figə, -gjuə][baɪ][hɪm'self] ; [ə; eɪ][bed]

mean	by	the	observer	—	the	grave	of	Adam	,	prefigured	by	himself	;	a	bed
意思是	经过	这	观察员	—	这	严重	的	亚当	,	预先设定的	经过	他自己	;	一个	床

[ɒv; əv]

of
的

观察者所指的意思是——亚当之墓，由他自己预示；一张床

[biːnz]

beans
豆子

豆子

[ɔː(r)] ['ɑːtɪtʃəʊks] [ɪn][sɪks] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [bluː] ; [ðə; ði] [snaɪp] - [legd] ['haɪroʊ] —

or	artichokes	in	six	varieties	of	blue	;	the	snipe	-	legged	hiero	—
或者	洋蓟	在	六	品种	的	蓝色的	;	这	狙击	-	腿	希罗	—

或者六种不同品种的蓝色洋蓟；鹬腿的圣人——

[g'lɪfɪk] [ɪn] [θriː] [pɑːts] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['eniθɪŋ] .

glyphic	in	three	parts	;	it	may	be	anything	.
象形文字	在	三	部分	;	它	可能	是	任何事物	.

由三部分组成的象形文字；它可以是任何东西。

[tuː]
Too
也

也

[stɜːn] [æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈemfəsɪs] , [ai] -
stern **an** **intellectual** **emphasis** **,** **i** **-**
船尾 一个 知识分子 强调 , 我 -

严厉的理性强调，i-

- [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] — [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈkwɒləti][ɔː(r)] [ðæt] , [diˈtrækt]
ronic **or** **other** **—** **upon** **this** **quality** **or** **that** **,** **detracts**
- 或者 其他 — 之上 这 质量 或者 那 , 减损

讽刺或其他——基于这种品质或那种品质，会减损

[frɒm; frəm] [wʌnz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪsˈɑːm] [ˈeniθɪŋ] ; [nɔː(r)] [meɪ] [ðə; ði]
from **one's** **enjoyment** **;** **it** **must** **not** **wish** **to** **disarm** **anything** **;** **nor** **may** **the**
从 一个人的 享受 ; 它 必须 不是 希望 到 解除武装 任何事物 ; 也不 可能 这

从个人的享受中；它不应意图解除任何武装；也不应.....

[əˈpruːvd] [traɪ] -
approved **tri** **-**
得到正式认可的 三 -

批准三方

[ʌmf] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈɒnəd] — [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [greɪt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈsʌmθɪŋ] [els]
umph **easily** **be** **honoured** **—** **that** **which** **is** **great** **because** **something** **else**
嗯 容易地 是 荣幸 — 那 哪个 是 伟大的 因为 某物 别的

嗯，很容易受到尊敬——伟大的事物是因为其他原因。

[ɪz] [smɔːl] .
is **small** **.**
是 小的 .

很小。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] : [ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː]
It **comes** **to** **this** **:** **of** **whatever** **sort** **it** **is** **,** **it**
它 来 到 这 : 的 任何 种类 它 是 , 它

归根结底就是这样：无论是什么类型的，它

[mʌst; məst] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [dɪˈspleɪd]
must **make** **known** **the** **fact** **that** **it** **has** **been** **displayed**
必须 制作 已知 这 事实 那 它 有 到过 显示

必须告知公众该展览已展出。

[tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
to **acknowledge** **the** **spiritual** **forces** **which** **have** **made** **it** **;**
到 承认 这 精神 力量 哪个 有 制成 它 ;

承认造就它的精神力量；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ədˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][eks] , [ɪf] [eks] [prəˈdjuːst] [ˌaɪ ˈtiː] ;
and **it** **must** **admit** **that** **it** **is** **the** **work** **of** **X** **,** **if** **X** **produced** **it** **;**
和 它 必须 承认 那 它 是 这 工作 的 X , 如果 X 生产 它 ;

如果作品是 X 创作的，则必须承认它是 X 的作品；

[ɒv; əv][waɪ] , [ɪf] [meɪd]
of **Y** **,** **if** **made**
的 是 , 如果 制成

Y，如果制成

[baɪ][waɪ] . [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɒləntri] [gɪft] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
by **Y** **.** **It** **must** **be** **a** **voluntary** **gift** **with** **the** **name** **written** **on** **it** **.**
经过 是 . 它 必须 是 一个 自愿 礼物 和 这 姓名 书面 在 它 .

由 Y 赠送。必须是自愿赠送的礼物，并且上面要写有名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ]
PICKING AND CHOOSING
挑选 和 选择

挑选和选择

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv][laɪf] : [ɪf]
Literature is a phase of life : if
文学 是 一个 阶段 的 生活 : 如果

文学是人生的一个阶段：如果

[wʌn][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ; [ɪf]
one is afraid of it , the situation is irremediable ; if
一 是 害怕的 的 它 , 这 情况 是 无法补救 ; 如果

如果害怕这种情况，那就无可挽回；如果

[wʌn] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fə'mɪliəli] ,
one approaches it familiarly ,
一 方法 它 熟悉地 ,

人们以熟悉的方式接近它，

[wɒt] [wʌn] [sez] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːθləs] .
what one says of it is worthless .
什么 一 说道 的 它 是 毫无价值 .

任何人对此的评价都毫无价值。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪv]
Words are constructive
字 是 建设性的

言语具有建设性

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ; [ðə; ði] [əʊ'peɪk] [ə'luːʒ(ə)n] — [ðə; ði]['sɪmjuleɪtɪd] [flaɪt]
when they are true ; the opaque allusion — the simulated flight
什么时候 他们 是 真的 ; 这 不透明 典故 — 这 模拟 航班

当它们是真的时；晦涩的暗示——模拟飞行

['ʌpwəd] — [ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-] ['nʌθɪŋ] .
upward — accomplishes nothing .
向上 — 完成 没有什么 .

向上——毫无意义。

[waɪ] [klaʊd] [ðə; ði][fækt]
Why cloud the fact
为什么 云 这 事实

为什么要掩盖事实?

[ðæt] [ʃɔː] [ɪz] ['self 'kɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [bʌt; bət][ɪz] ['ʌðəwaɪz] [ˌɑːr 'iː] -
that Shaw is selfconscious in the field of sentiment but is otherwise re -
那 肖 是 自我意识 在 这 场地 的 情绪 但 是 否则 关于 -

萧伯纳在情感领域表现得有些自卑，但在其他方面则不然。

[w'ɔːdɪŋ] ?
warding ?
守卫 ?

守护?

[ðæt] [dʒeɪmz][ɪz][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]
that James is all that has been
那 詹姆斯 是 全部 那 有 到过

詹姆斯就是一切。

[sed] [ɒv; əv][hɪm][bʌt; bət][ɪz][nɒt] [prə'faʊnd] ?

said	**of**	**him**	**but**	**is**	**not**	**profound**	**?**
说	的	他	但	是	不是	深刻的	?

有人这样评价他，但并不深刻?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['hɑːdi]

It	**is**	**not**	**Hardy**
它	是	不是	哈迪

它不是哈迪

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nɒvəlɪst] [ænd; ənd] ['hɑːdi] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [bʌt; bət][wʌn][mæn]

the	**distinguished**	**novelist**	**and**	**Hardy**	**the**	**poet**	**,**	**but**	**one**	**man**
这	杰出的	小说家	和	哈迪	这	诗人	,	但	一	男人

这位杰出的小说家和诗人哈代，却是一个人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/2页

“	[ɪn'tɜːprɪtɪŋ]	[laɪf]	[θruː]	[ðə; ði]	['miːdiəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
“	**interpreting**	**life**	**through**	**the**	**medium**	**of**	**the**
”	翻译	生活	通过	这	中等的	的	这

“通过媒介诠释生活”

[ɪ'moʊʃnz]	.
emotions	**.**
情绪	.

情绪。

”	[ɪf]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[gɪv]	[æn; ən]	[ə'pɪnjən]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pə'mɪsəb(ə)l]	[ðæt]
”	**If**	**he**	**must**	**give**	**an**	**opinion**	**,**	**it**	**is**	**permissible**	**that**
”	如果	他	必须	给	一个	观点	,	它	是	允许的	那

“如果他必须发表意见，那么这是允许的。”

[ðə; ði]
the
这

这

['krɪtɪk]	[ʃʊd; ʃəd]	[nəʊ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[laɪks]	.
critic	**should**	**know**	**what**	**he**	**likes**	**.**
评论家	应该	知道	什么	他	点赞	.

评论家应该知道自己喜欢什么。

['gɔːd(ə)n]
Gordon
戈登

戈登

[kreɪg]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	“	[ðɪs]	[ɪz]	[ai]	”	[ænd; ənd]	“	[ðɪs]	[ɪz]	[maɪn]	,	”	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[θriː]
Craig	**with**	**his**	**“**	**this**	**is**	**I**	**”**	**and**	**“**	**this**	**is**	**mine**	**,**	**”**	**with**	**his**	**three**
克雷格	和	他的	“	这	是	我	”	和	“	这	是	矿	,	”	和	他的	三

克雷格带着他的“这就是我”和“这是我的”，带着他的三个

[waɪz]	[men]	,	[hɪz; ɪz]	“	[sæd]	[frentʃ]	[griːnz]	”	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˌtʃaɪ'niːz]	['tʃeriz]	—	['gɔːd(ə)n]	[kreɪg]	,
wise	**men**	**,**	**his**	**“**	**sad**	**French**	**greens**	**”**	**and**	**his**	**Chinese**	**cherries**	**—**	**Gordon**	**Craig**	**,**
明智的	男人	,	他的	“	伤心	法语	青菜	”	和	他的	中国人	樱桃	—	戈登	克雷格	,

[səʊ]
so
所以

智者们，他笔下的“忧郁的法国蔬菜”和他的中国樱桃——戈登·克雷格，真是如此。

[ˌɪnklɪ'neɪʃənəl]	[ænd; ənd]	[ˌʌnə'ʃeɪmd]	—	[hæz; həz]	['kærid]
inclinational	**and**	**unashamed**	**—**	**has**	**carried**
倾向	和	毫不羞愧	—	有	携带

倾向且毫不羞愧——已经承担

[ðə; ði]	['priːsept]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['krɪtɪk]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɪk'striːm]	.
the	**precept**	**of**	**being**	**a**	**good**	**critic**	**,**	**to**	**the**	**last**	**extreme**	**.**
这	戒律	的	存在	一个	好的	评论家	,	到	这	最后的	极端	.

将做一个好评论家的准则发挥到极致。

[ænd; ənd]	[bɜːk]	[ɪz]	[ə; eɪ]
And	**Burke**	**is**	**a**
和	伯克	是	一个

而伯克是

[saɪ'kɒlədʒɪst] — [ɒv; əv][ə'kjuːt] , [rə'kuːn] -
psychologist — of acute , raccoon -
心理学家 — 的 急性 , 狸 -

心理学家——急性，浣熊-

[laɪk][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
like curiosity .
喜欢 好奇心 .

比如好奇心。

['sʊmɑː] [ˌdɪlɪ'dʒɛnʃiə] ;
Summa diligentia ;
苏玛 勤勉 ;

勤勉之心；

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbʌg] , [huːz] [neɪm] [ɪz][səʊ][ə'mjuːzɪŋ] — ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][viː] -
to the humbug , whose name is so amusing — very young and ve -
到 这 骗子 , 谁 姓名 是 所以 有趣 — 非常 年轻的 和 ve -

致那个骗子，他的名字真滑稽——非常年轻，而且很.....

[ri] [rʌʃt] , ['sizər] [krɒst] [ðə; ði] [ælps] [ɒn][ðə; ði] “ [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]
ry rushed , Cæsar crossed the Alps on the “ top of a
ry 匆忙 , 凯撒 交叉 这 阿尔卑斯山 在 这 “ 顶部 的 一个

凯撒匆匆赶路，翻越阿尔卑斯山时站在“山顶”

['dɪlɪdʒəns] .
diligence .
勤勉 .

勤勉。

” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][dɑːft][ə'baʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [fəˌmɪli'ærəti]
” We are not daft about the meaning but this familiarity
” 我们 是 不是 愚蠢 关于 这 意义 但 这 熟悉

“我们并非对它的含义一无所知，而是这种熟悉感.....”

[wɪð] [rɒŋ] ['mɪnɪŋz] [pʌzls] [wʌn] .
with wrong meanings puzzles one .
和 错误的 含义 谜题 一 .

含义错误会让人困惑。

['hʌmɪŋ] -
Humming -
哼唱 -

哼唱-

[bʌg] , [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['waɪəd][fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] .
bug , the candles are not wired for electricity .
漏洞 , 这 蜡烛 是 不是 有线 为了 电 .

错误，这些蜡烛没有接通电源。

[smɔːl] [dɒg] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] , ['nɪpɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
Small dog , going over the lawn , nipping the linen and saying
小的 狗 , 去 超过 这 草地 , 轻咬 这 亚麻布 和 说

小狗走过草坪，咬着亚麻布，说道

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['bædʒə(r)] — [rɪ'membə(r)]['zenəfən; -fɔn] ;
that you have a badger — remember Xenophon ;
那 你 有 一个 獾 — 记住 色诺芬 ;

你有一只獾——记住色诺芬；

['əʊnli][ðə; ði][məʊst] [ˌruːdɪ'mentri] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪz] ['nesəsəri]
only the most rudimentary sort of behaviour is necessary
仅有的 这 最多 基本的 种类 的 行为 是 必要的

只需要最基本的行为即可

[tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ðə; ði] [sent] ; [ə; eɪ] “ [raɪt] [gʊd]
to put us on the scent ; a “ right good
到 放 我们 在 这 香味 ; 一个 “ 正确的 好的

给我们指明方向；一个“真正的好东西”

['sælvəʊ][ɒv; əv][bɑːrks] , ” [ə; eɪ][fjuː] “ [strɒŋ] ['rɪŋklz] ” ['pʌkərɪŋ] [ðə; ði]
salvo of barks , ” a few “ strong wrinkles ” puckering the
齐射 的 树皮 , ” 一个 很少 “ 强的 皱纹 ” 皱眉 这

一阵阵树皮的叫喊声，几道“强烈的皱纹”使.....

[skɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪəz] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wiː; wi][ɑːsk] .
skin between the ears , are all we ask .
皮肤 之间 这 耳朵 , 是 全部 我们 问 .

我们所求的，仅仅是两耳之间的皮肤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['ɪŋgləɪnd]
ENGLAND
英格兰

英格兰

[wɪð] [ɪts]['beɪbi] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [taʊnz] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] ['æbi] [ɔː(r)][ɪts] [kə'θiːdrəl] ;
with its baby rivers and little towns , each with its abbey or its cathedral ;
和 它是 婴儿 河流 和 小的 城镇 , 每个 和 它是 修道院 或者 它是 大教堂 ;

这里有小河和小镇，每个小镇都有自己的修道院或大教堂；

[wɪð] ['vɔɪsɪz] — [wʌn] [vɔɪs] [pə'hæps] , ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['trænsept] — [ðə; ði]
with voices — one voice perhaps , echoing through the transept — the
和 声音 — 一 嗓音 也许 , 回声 通过 这 横隔 — 这

伴随着人声——或许只有一个声音，在耳堂中回荡——

[kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv][ˌsuːtə'bɪləti; ˌsjuːtə'bɪləti][ænd; ənd] [kən'viːniəns] ; [ænd; ənd] ['ɪtəli] [wɪð] [ɪts]['iːkwəl]
criterion of suitability and convenience ; and Italy with its equal
标准 的 适应性 和 方便 ; 和 意大利 和 它是 平等的

适宜性和便利性标准；以及意大利及其同等地位

[ʃɔːz] — [kən'traiv] [æn; ən][ˌepɪkjʊ'rɪənˌɪzəm][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grəʊsnəs] [hæz; həz] [biːn]
shores — contriving an epicureanism from which the grossness has been
海岸 — 精心策划 一个 伊壁鸠鲁主义 从 哪个 这 恶心 有 到过

海岸——精心炮制了一种享乐主义，其中粗俗之处已然消失

[ɪk'stræktɪd] ; [ænd; ənd] [griːs] [wɪð] [ɪts] [gəʊts] [ænd; ənd][ɪts] [gɔːdz] , [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] ['mɒdɪfaɪd]
extracted ; and Greece with its goats and its gourds , the nest of modified
提取 ; 和 希腊 和 它是 山羊 和 它是 葫芦 , 这 巢 的 修改的
[ɪ'ljʊʒən] :
illusions :
幻觉 :

提取出来；还有希腊，以及它的山羊和葫芦，那是变形幻觉的巢穴：

[ænd; ənd] [frɑːns] , [ðə; ði] “ ['krɪsəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l] ['bʌtəflaɪ] ” [ɪn]
and France , the “ chrysalis of the nocturnal butterfly ” in
和 法国 , 这 “ 蛹 的 这 夜 蝴蝶 ” 在

而法国，则是“夜行蝴蝶的蛹”。

[huːz] ['prɒdʌkts] , ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [dai'vəːts][wʌn][frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli]
whose products , mystery of construction diverts one from what was originally
谁 产品 , 神秘 的 建造 转移 一 从 什么 曾是 起初

其产品，其构造之谜使人偏离了最初的本质

[wʌnz]
one's
一个人的

一个人的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — ['sʌbstəns] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:(r)] : [ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] [wɪð] [ɪts] [sneɪlz] , [ɪts]
object — substance at the core : and the East with its snails , its
目的 — 物质 在 这 核 : 和 这 东方 和 它是 蜗牛 , 它是

[ɪ'məʊʃən(ə)l]
emotional
情绪

客体——核心是物质：还有东方及其蜗牛，以及其情感

['ʃɔ:thænd] [ænd; ənd][dʒeɪd] ['kɒkrəʊtʃɪz] , [ɪts] [rɒk] ['krɪst(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [ˌɪmpəˌtɜ:bə'bɪlətɪ] ,
shorthand and jade cockroaches , its rock crystal and its imperturbability ,
速记 和 玉 蟑螂 , 它是 岩石 水晶 和 它是 不扰动性 ,

速记和玉蟑螂，它的水晶和它的沉着冷静，

[ɔ:l][ɒv; əv][mju'zi:əm]['kwɒlətɪ] : [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [weə(r)] [ðeə(r)]
all of museum quality : and America where there
全部 的 博物馆 质量 : 和 美国 在哪里 那里

全部都是博物馆级别的：还有美国，那里

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['ræmʃæk(ə)l] [vɪk'tɔ:riə][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [weə(r)] [sɪg'ɑ:z][ɑ:(r); ə(r)] [sməʊkt] [ɒn][ðə; ði]
is the little old ramshackle victoria in the south , where cigars are smoked on the
是 这 小的 老的 摇摇欲坠的 维多利亚 在 这 南 , 在哪里 雪茄 是 熏制 在 这

那是南方一家破旧的小维多利亚式旅馆，人们在那里抽雪茄。

[stri:t] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ; [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [pru:f] ['ridər] , [nəʊ] ['sɪlkwɜ:m] ,
street in the north ; where there are no proof readers , no silkworms ,
街道 在 这 北 ; 在哪里 那里 是 不 证明 读者 , 不 蚕 ,

北方的一条街；那里没有校对员，也没有蚕。

[nəʊ] [dai'greʃən] ;
no digressions ;
不 题外话 ;

不跑题；

[ðə; ði][waɪld][mænz][lænd] ; [grɑ:s] - [les] , [lɪŋks] - [les] , ['læŋgwɪdʒ] - [les] ['kʌntri] — [ɪn] [wɪtʃ]
the wild man's land ; grass - less , links - less , language - less country — in which
这 荒野 男人的 土地 ; 草 - 较少的 , 链接 - 较少的 , 语言 - 较少的 国家 — 在 哪个

蛮荒之地；寸草不生、道路不通、语言不通的国度——其中

['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n]
letters are written
信件 是 书面

信件写

[nɒt][ɪn]['spæniʃ] , [nɒt][ɪn] [gri:k] , [nɒt][ɪn]['lætɪn] , [nɒt][ɪn] ['ʃɔ:thænd]
not in Spanish , not in Greek , not in Latin , not in shorthand
不是 在 西班牙语 , 不是 在 希腊语 , 不是 在 拉丁 , 不是 在 速记

西班牙语不行，希腊语不行，拉丁语不行，速记也不行。

[bʌt; bət][ɪn][pleɪn] [ə'merɪkən] [wɪtʃ] [kæts][ænd; ənd][dɒgz][kæn; kən] [ri:d] !
but in plain American which cats and dogs can read !
但 在 清楚的 美国人 哪个 猫 和 狗 能 读 !

但用的是猫狗都能看懂的简单美式英语！

[ðə; ði]['letə(r)] “ [ə; eɪ] ” [ɪn] [sɑ:m]
The letter “ a ” in psalm
这 信 “ 一个 ” 在 诗篇

诗篇中的字母“a”

[ænd; ənd][kɑːm] [wen]
and **calm** **when**
和 冷静的 什么时候

并且保持冷静

[prə'naʊnst] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] ” [ɪn]['kænd(ə)l] , [ɪz] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l][bʌt; bət]
pronounced **with** **the** **sound** **of** **“** **a** **”** **in** **candle** **,** **is** **very** **noticeable** **but**
发音 和 这 声音 的 “ 一个 ” 在 蜡烛 , 是 非常 显 但

发音时带有“candle”中“a”的音，非常明显，但是

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒntɪnənts] [ɒv; əv] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]
why **should** **continents** **of** **misapprehension** **have** **to** **be** **accounted** **for** **by**
为什么 应该 各大洲 的 误解 有 到 是 已记录 为了 经过
[ðə; ði]
the
这

为什么需要对数以万计的误解进行解释?

[fækt] ?
fact **?**
事实 ?

事实?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪzənəs] ['təʊdstuːl]
Does **it** **follow** **that** **because** **there** **are** **poisonous** **toadstools**
做 它 跟随 那 因为 那里 是 有毒 毒菌

难道仅仅因为有毒蘑菇，就一定存在毒蘑菇吗?

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] ['mʌʃrʊmz] , [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] ?
which **resemble** **mushrooms** **,** **both** **are** **dangerous** **?**
哪个 类似 蘑菇 , 两个都 是 危险的 ?

这两种蘑菇外形相似，而且都很危险吗?

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['mɛtləsəmnəs]
In **the** **case** **of** **mettlesomeness**
在 这 案件 的 勇气

就勇敢而言

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
which **may** **be**
哪个 可能 是

这可能是

[mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['æpɪtaɪt] , [ɒv; əv] [hiːt] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [heɪst] , [nəʊ][kɒn] -
mistaken **for** **appetite** **,** **of** **heat** **which** **may** **appear** **to** **be** **haste** **,** **no** **con** **-**
错误 为了 食欲 , 的 热 哪个 可能 出现 到 是 匆忙 , 不 康 -

误以为是食欲，可能是急躁，并非出于贪婪。

[kluːʒənz] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] .
clusions **may** **be** **drawn** **.**
内含物 可能 是 绘制 .

由此可以得出结论。

[tuː; tə][hæv; həv] ['mis,æpri'hend] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [kən'fest]
To **have** **misapprehended** **the** **matter** **,** **is** **to** **have** **confessed**
到 有 误解 这 事情 , 是 到 有 坦白

误解了这件事，就等于承认了。

[ðæt] [wʌn][hæz; həz][nɒt] [lʊkt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
that **one** **has** **not** **looked** **far** **enough** **.**
那 一 有 不是 看起来 远的 足够的 .

那一个人看得还不够远。

[ðə; ði] ['sʌblɪmeɪtɪd] ['wɪzdəm]
The **sublimated** **wisdom**
这 升华 智慧

升华的智慧

[ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [i'dʒɪpʃn] [dɪ'sɜ:nmənt] , [ðə; ði][ˌkætə'klɪzmɪk] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [kəm'prest]
of **China** **,** **Egyptian** **discernment** **,** **the** **cataclysmic** **torrent** **of** **emotion** **compressed**
的 中国 , 埃及人 辨别力 , 这 灾难性的 激流 的 情感 压缩

中国，埃及的洞察力，以及压缩的、灾难性的情感洪流

[ɪn][ðə; ði][vɜ:rbz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l]
in **the** **verbs** **of** **the** **Hebrew** **language** **,** **the** **books** **of** **the** **man** **who** **is** **able**
在 这 动词 的 这 希伯来语 语言 , 这 图书 的 这 男人 WHO 是 有能力的

在希伯来语动词中，有能力的人的书籍

[tu:; tə][seɪ] , “ [aɪ] ['envi] ['nəʊbədi][bʌt; bət][hɪm][ænd; ənd][hɪm]['əʊnli] , [hu:] [kætʃɪz] [mɔ:(r)] [fɪʃ] [ðæn; ðən]
to **say** **,** **“** **I** **envy** **nobody** **but** **him** **and** **him** **only** **,** **who** **catches** **more** **fish** **than**
到 说 , “ 我 嫉妒 无人 但 他 和 他 仅有的 , WHO 捕获物 更多的 鱼 比

也就是说，“我只羡慕他，也只羡慕他一个人，因为他捕获的鱼比别人多。”

[aɪ][du:; də] , ” — [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][fru:t][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['nəʊtɪd]['sjʊpəri] -
I **do** **,** **”** **—** **the** **flower** **and** **fruit** **of** **all** **that** **noted** **superi** **-**
我 做 , ” — 这 花 和 水果 的 全部 那 著名的 超级 -

我愿意，”——所有那些卓越的花朵和果实——

[ɔrəti] — [ʃʊd; ʃəd][wʌn][nɒt][hæv; həv]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə'merɪkə] , [mʌst; məst][wʌn][ɪ'mædʒɪn]
ority **—** **should** **one** **not** **have** **stumbled** **upon** **it** **in** **America** **,** **must** **one** **imagine**
奥里蒂 — 应该 一 不是 有 踉跄 之上 它 在 美国 , 必须 一 想象

奥里蒂姆——如果一个人没有在美国偶然发现它，难道就必须想象它吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðeə(r)] ?
that **it** **is** **not** **there** **?**
那 它 是 不是 那里 ?

它不在那里吗?

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [kən'faɪnd][tu:; tə][wʌn][ləʊ'kæləti] .
It **has** **never** **been** **confined** **to** **one** **locality** **.**
它 有 绝不 到过 受限 到 一 地点 .

它从未局限于某一特定地点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[dɒk] [ræts]
DOCK **RATS**
码头 老鼠

码头老鼠

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]['krɑ:ftɪli]
There **are** **human** **beings** **who** **seem** **to** **regard** **the** **place** **as** **craftily**
那里 是 人类 生物 WHO 似乎 到 看待 这 地方 作为 巧妙地

有些人似乎认为这个地方很狡猾

[æz; əz][wi:; wi][du:; də] — [hu:] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [kʌm]
as **we** **do** **—** **who** **seem** **to** **feel** **that** **it** **is** **a** **good** **place** **to** **come**
作为 我们 做 — WHO 似乎 到 感觉 那 它 是 一个 好的 地方 到 来

就像我们一样——我们似乎都觉得这里是个好地方。

[həʊm] [tu:; tə] .
home **to** **.**
家 到 .

回家。

[ɒn] [wɒt] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ; [waɪd] — ['twɪŋklɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɒpt] [siː] ['ʌndə(r)][sʌm; səm]

On	what	a	river	;	wide	—	twinkling	like	a	chopped	sea	under	some
在	什么	一个	河	;	宽的	—	闪烁	喜欢	一个	切碎	海	在下面	一些

在一条多么宽阔的河流上——波光粼粼，如同波涛汹涌的大海。

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

of	the	finest	shipping	in	the
的	这	最好的	船运	在	这

最优质的航运

[wɜːld] : [ðə; ði][skweə(r)] - [rɪgd] [fɔː(r)] - ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði]['laɪnə(r)] , [ðə; ði] ['bætlʃɪp] , [laɪk][ðə; ði] [tuː]

world	:	the	square	-	rigged	four	-	master	,	the	liner	,	the	battleship	,	like	the	two
世界	:	这	正方形	-	作弊	四	-	掌握	,	这	衬垫	,	这	战列舰	,	喜欢	这	二

-

-

-

世界：方帆船四桅帆船、远洋客轮、战列舰，就像两艘帆船一样

[θɜːdz] [səb'mɜːdʒd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['aɪsbɜːg] ; [ðə; ði][tʌg] — [strɒŋ] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] ,

thirds	submerged	section	of	an	iceberg	;	the	tug	—	strong	moving	thing	,
三分之一	湮	部分	的	一个	冰山	;	这	拖船	—	强的	移动	事物	,

冰山水下三分之一的部分；拖船——强劲的移动物体

['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] , [ðə; ði] [bel] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ; [ðə; ði] [stiːm] [jɒt] , ['laɪɪŋ]

dipping	and	pushing	,	the	bell	striking	as	it	comes	;	the	steam	yacht	,	lying
浸渍	和	推动	,	这	钟	引人注目	作为	它	来	;	这	蒸汽	游艇	,	说谎

俯冲推搡，铃声随之响起；蒸汽游艇，躺卧着

[laɪk][ə; eɪ][njuː] [meɪd] ['ærəʊ] [ɒn][ðə; ði]

like	a	new	made	arrow	on	the
喜欢	一个	新的	制成	箭	在	这

就像一支新做的箭

[striːm] ; [ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] — [ə; eɪ] [hed] [ə'saɪnd] , [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [kəm'pɑːtmənt] , ['meɪkɪŋ]

stream	;	the	ferry	-	boat	—	a	head	assigned	,	one	to	each	compartment	,	making
溪流	;	这	渡船	-	船	—	一个	头	分配	,	一	到	每个	隔间	,	制作

溪流；渡船——每个隔间分配一名负责人，使其.....

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['tʃesmen] [set][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] .

a	row	of	chessmen	set	for	play	.
一个	排	的	国际象棋棋子	放	为了	玩	.

一排摆好的棋子。

[wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

When	the	wind	is	from	the	east	,
什么时候	这	风	是	从	这	东方	,

当风从东边吹来时，

[ðə; ði] [smel] [ɪz][ɒv; əv] ['æplz] ; [ɒv; əv] [heɪ] , [ðə; ði][ə'rəʊmə] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [dɪ'kriːst]

the	smell	is	of	apples	;	of	hay	,	the	aroma	increased	and	decreased
这	闻	是	的	苹果	;	的	干草	,	这	香气	增加	和	减少

闻起来有苹果的香味；也有干草的香味，香味时而浓郁时而淡去。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] ;

suddenly	as	the	wind	changes	;
突然	作为	这	风	变化	;

突然间，风向改变了；

[ɒv; əv][rəʊp] ; [ɒv; əv] ['maʊntən] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)]['flɒrɪsts] .

of	rope	;	of	mountain	leaves	for	florists	.
的	绳索	;	的	山	树叶	为了	花店	.

绳索；花店用的山叶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][west] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

When	it	is	from	the	west	,	it	is
什么时候	它	是	从	这	西方	,	它	是

如果来自西方，那就是

[æn; ən][ɪ'lɪksə(r)] .

an	elixir	.
一个	灵药	.

灵丹妙药。

[ðeə(r)][ɪz] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['pærəkiːt]

There	is	occasionally	a	parrakeet
那里	是	偶尔	一个	鹦鹉

偶尔会有鹦鹉出现。

[ə'raɪvd] [frɒm; frəm][brə'zɪl] , [klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [klɔː] ; [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌŋki] — [teɪl][ænd; ənd] [fiːt]

arrived	from	Brazil	,	clasping	and	clawing	;	or	a	monkey	—	tail	and	feet
到达的	从	巴西	,	紧握	和	爪子	;	或者	一个	猴	—	尾巴	和	脚

来自巴西，爪子紧紧抓住；或者像猴子——尾巴和脚。

[ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊvə(r)] -

in	readiness	for	an	over	-
在	准备就绪	为了	一个	超过	-

为应对过度

[tjʊr] .

ture	.
真	.

确实。

[ɔːl] [pɑːmz][ænd; ənd][teɪl] ; [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

All	palms	and	tail	;	how	delightful	!
全部	棕榈树	和	尾巴	;	如何	愉快	!

满是棕榈树和尾巴；多么令人愉悦！

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [siː] , ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] -

There	is	the	sea	,	moving	the	bulk	-
那里	是	这	海	,	移动	这	大部分	-

大海，承载着万物——

[hed] [wɪð] [ɪts] [hɔːs] [streŋθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] ['rʌdəz]

head	with	its	horse	strength	;	and	the	multiplicity	of	rudders
头	和	它是	马	力量	;	和	这	多重性	的	舵

头部拥有马匹般的力量；以及众多的舵

[ænd; ənd] [prə'pelər] ; [ðə; ði] ['sɪgnlz] , [ʃrɪl] , ['kwestʃənɪŋ] , [pə'remptəri] , [daɪ'vɜːs] ;

and	propellers	;	the	signals	,	shrill	,	questioning	,	peremptory	,	diverse	;
和	螺旋桨	;	这	信号	,	尖锐	,	提问	,	蛮横	,	各种各样的	;

还有螺旋桨；信号尖锐、质疑、专断、多样；

[ðə; ði] [wɔːf] [kæts][ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːdʒ] [dɒgz] — [ˌaɪ 'tiː]

the	wharf	cats	and	the	barge	dogs	—	it
这	码头	猫	和	这	驳船	狗	—	它

码头上的猫和驳船上的狗——它

[ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ˌəʊvər'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

is	easy	to	overestimate	the	value	of	such	things	.
是	简单的	到	高估	这	价值	的	这样的	事物	.

人们很容易高估这类事物的价值。

[wʌn] [dʌz]

One	does
一	做

确实如此

[nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ɪk'spi:diənsi]
not **live** **in** **such** **a** **place** **from** **motives** **of** **expediency**
不是 居住 在 这样的 一个 地方 从 动机 的 权宜之计

不要出于权宜之计而居住在这样的地方

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['ʃɪpɪŋ] [ɪz][ðə; ði]
but **because** **to** **one** **who** **has** **been** **accustomed** **to** **it** **,** **shipping** **is** **the**
但 因为 到 一 WHO 有 到过 习惯 到 它 , 船运 是 这

但对于习惯了航运的人来说，航运就是

[məʊst][kən'dʒi:niəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
most **congenial** **thing** **in** **the** **world** **.**
最多 相投 事物 在 这 世界 .

世界上最令人愉悦的事物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

['rædɪk(ə)l]
RADICAL
激进的

激进的

['teɪpərɪŋ]
Tapering
逐渐变细

逐渐变细

[tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [kəns'ɜ:vɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
to **a** **point** **,** **conserving** **everything** **,**
到 一个 观点 , 保护 一切 ,

在某种程度上，节约一切，

[ðɪs] ['kærət] [ɪz] [ˌpri:dɪ'faɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [θɪk] .
this **carrot** **is** **predefined** **to** **be** **thick** **.**
这 胡萝卜 是 预定义 到 是 厚的 .

这根胡萝卜的设计初衷就是粗的。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]
The **world** **is**
这 世界 是

世界是

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] , [ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] -
but **a** **circumstance** **,** **a** **mis** **-**
但 一个 环境 , 一个 误 -

但情况，误会

[ɛrəbəl] [kɔ:n] - [pætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [fi:t] .
erable **corn** **-** **patch** **for** **its** **feet** **.**
可编辑的 玉米 - 修补 为了 它是 脚 .

为它的脚提供可耕种的玉米地。

[wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
With **ambition** **,**
和 志向 ,

怀揣雄心壮志，

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['aʊtgrəʊθ] ,
imagination **,** **outgrowth** **,**
想像力 , 生长 ,

想象力，萌芽，

['nju:trɪmənt] ,
nutriment **,**
营养 ,

营养，

[wɪð] ['evriθɪŋ] [kræmd] [bə'lɪdʒərənt] -
with **everything** **crammed** **belligerent** **-**
和 一切 拥挤 好战的 -

里面塞满了好战的东西——

[ˌel'waɪ][ˌɪn'saɪd][ɪt'self] , [ɪts]['faɪbəz] [bri:d] [məʊn] -
ly **inside** **itself** **,** **its** **fibres** **breed** **mon** **-**
ly 里面 本身 , 它是 纤维 品种 星期一 -

在其内部，它的纤维会滋生单线。

['ɑ:pəli] —
opoly **—**
垄断 —

大富翁——

[ə; eɪ][teɪl] - [laɪk] , [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['endʒɪn] [wɪð] [ðə; ði]
a **tail** **-** **like** **,** **wedge** **-** **shaped** **engine** **with** **the**
一个 尾巴 - 喜欢 , 楔 - 形状 引擎 和 这

一种尾状楔形发动机，带有

['si:krət][ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] , [fju:zd] [wɪð] [ɪn'tensɪv] [hi:t]
secret **of** **expansion** **,** **fused** **with** **intensive** **heat**
秘密 的 扩张 , 融合 和 密集的 热

膨胀的秘密，与强烈的热量融合

[tu:; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][set] -
to **the** **color** **of** **the** **set** **-**
到 这 颜色 的 这 放 -

与套装的颜色相符-

[tɪŋ] [sʌn][ænd; ənd]
ting **sun** **and**
ting 太阳 和

婷·孙和

[stɪf] .
stiff **.**
僵硬的 .

僵硬的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [hæt] , [stænd] -
For **the** **man** **in** **the** **straw** **hat** **,** **stand** **-**
为了 这 男人 在 这 稻草 帽子 , 站立 -

戴草帽的男人，请站好——

[ɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] —
ing **still** **and** **turning** **to** **look** **back** **at** **it** **—**
ing 仍然 和 转弯 到 看 后退 在 它 —

静静地转过身回头看去——

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
as **much** **as**
作为 很多 作为

多达

[tu:; tə] [seɪ] [maɪ] ['hæpɪst] ['məʊmənt][hæz; həz]
to **say** **my** **happiest** **moment** **has**
到 说 我的 最快乐 片刻 有

要说我最快乐的时刻，那就是

[biːn] [fjuˈnɪəriəl][ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðɪs] , [ðə; ði][kɒn] -
been funereal in comparison with this , the con -
到过 葬礼 在 比较 和 这 , 这 康 -

与此相比，简直是丧葬般的，con-

[dɪʃənz] [ɒv; əv][laɪf][ˈpriː] -
ditions of life pre -
版本 的 生活 预 -

生命之前的版本

[dɪˈtɜːmɪnd]
determined
决定

决定

[ˈsleɪvəri][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [hɑːd] .
slavery to be easy and freedom hard .
奴隶制 到 是 简单的 和 自由 难的 .

奴役容易，自由难。

[fɔː(r); fə(r)]
For
为了

为了

[ˌaɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

它?

[dɪsˈmɪs]
Dismiss
解雇

解雇

[əˈgreəriən][lɔː(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [telz] [hɪm] [ðɪs] :
agrarian lore ; it tells him this :
农业 知识 ; 它 讲述 他 这 :

农耕知识告诉他：

[ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
that which it is impossible to force , it is
那 哪个 它 是 不可能的 到 力量 , 它 是

凡是无法强求的，那就是

[ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə]['hɪndə(r)] .
impossible to hinder .
不可能的 到 阻碍 .

无法阻止。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['pəʊətri]
POETRY
诗

诗

[ai] [tuː] , [dɪsˈlaɪk][ˌaɪ ˈtiː] : [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ðɪs] ['fɪdl] .
I too , dislike it : there are things that are important beyond all this fiddle .
我 也 , 不喜欢 它 : 那里 是 事物 那 是 重要的 超过 全部 这 小提琴 .

我也不喜欢这样：还有比这些琐事更重要的事情。

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [dis'kʌvə] [ðæt]

Reading	**it**	**,**	**however**	**,**	**with**	**a**	**perfect**	**contempt**	**for**	**it**	**,**	**one**	**discovers**	**that**
阅读	它	,	然而	,	和	一个	完美的	鄙视	为了	它	,	一	发现	那

[ðeə(r)]

there
那里

然而，带着完全蔑视的态度去阅读它，你会发现.....

[ɪz][ɪn]

is	**in**
是	在

是

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒenjuɪn] .

it	**after**	**all**	**,**	**a**	**place**	**for**	**the**	**genuine**	**.**
它	后	全部	,	一个	地方	为了	这	真的	.

毕竟，这里是真诚之人的乐园。

[hændz] [ðæt] [kæn; kən][grɑːsp] , [aɪz]

Hands	**that**	**can**	**grasp**	**,**	**eyes**
手	那	能	抓牢	,	眼睛

能抓握的手，眼睛

[ðæt] [kæn; kən][daɪ'leɪt] , [heə(r)] [ðæt] [kæn; kən][raɪz]

that	**can**	**dilate**	**,**	**hair**	**that**	**can**	**rise**
那	能	扩张	,	头发	那	能	上升

可以扩张，毛发可以竖起

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]

if	**it**	**must**	**,**	**these**	**things**	**are**	**important**	**not**	**because**	**a**
如果	它	必须	,	这些	事物	是	重要的	不是	因为	一个

如果必须如此，这些事情之所以重要，并非因为.....

[haɪ] ['saʊndɪŋ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][ə'pɒn][ðem; ðəm][bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

high	**sounding**	**interpretation**	**can**	**be**	**put**	**upon**	**them**	**but**	**because**	**they**
高的	听起来	解释	能	是	放	之上	他们	但	因为	他们

[ɑː(r); ə(r)]

are
是

可以对它们进行高深的解读，但因为它们是

['juːsf(ə)l] ; [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [səʊ] [dɪ'rɪvətɪv] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

useful	**;**	**when**	**they**	**become**	**so**	**derivative**	**as**	**to**	**become**	**unintelligible**	**,**
有用	;	什么时候	他们	变得	所以	衍生物	作为	到	变得	无法理解	,

有用；当它们变得如此衍生以至于难以理解时，

[ðə; ði]

the
这

这

[seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ðæt] [wiː; wi]

same	**thing**	**may**	**be**	**said**	**for**	**all**	**of**	**us**	**—**	**that**	**we**
相同的	事物	可能	是	说	为了	全部	的	我们	—	那	我们

这一点也适用于我们所有人——我们

[duː; də][nɒt][əd'maɪə(r)] [wɒt]

do	**not**	**admire**	**what**
做	不是	钦佩	什么

不要欣赏什么

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .

we	cannot	understand	.
我们	不能	理解	.

我们无法理解。

[ðə; ði][bæt] ,

The	bat	,
这	蝙蝠	,

蝙蝠，

['həʊldɪŋ] [ɒn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɔː(r)][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

holding	on	upside	down	or	in	quest	of	something	to
保持	在	上行	向下	或者	在	寻求	的	某物	到

倒着抓着，或者为了寻找某物

[iːt] , ['elɪfənts] ['pʊʃɪŋ] , [ə; eɪ][waɪld] [hɔːs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rəʊl] , [ə; eɪ] ['taɪələs] [wʊlf] ['ʌndə(r)]

eat	,	elephants	pushing	,	a	wild	horse	taking	a	roll	,	a	tireless	wolf	under
吃	,	大象	推动	,	一个	荒野	马	采取	一个	卷	,	一个	不知疲倦	狼	在下面

吃，大象推搡，野马翻滚，不知疲倦的狼在……之下

[ə; eɪ] [triː] , [ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] ['krɪtɪk] ['twɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz][skɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [fiːlz] [ə; eɪ] [fliː] ,

a	tree	,	the	immovable	critic	twinkling	his	skin	like	a	horse	that	feels	a	flea	,
一个	树	,	这	不可移动的	评论家	闪烁	他的	皮肤	喜欢	一个	马	那	感觉	一个	跳蚤	,

一棵树，那不动摇的批评家像马儿感觉到跳蚤一样，皮肤微微颤动。

[ðə; ði] [beɪs] -

the	base	-
这	根据	-

基地-

[bɔːl][fæn] , [ðə; ði] [ˌstætɪ'stɪʃn] — [keɪs] ['ɑːftə(r)] [keɪs]

ball	fan	,	the	statistician	—	case	after	case
球	扇子	,	这	统计学家	—	案件	后	案件

球迷、统计学家——一个又一个案例

[kʊd; kəd][biː; bi]['saɪtɪd][dɪd]

could	be	cited	did
可以	是	引用	做过

可以被引用

[wʌn] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['vælɪd]

one	wish	it	;	nor	is	it	valid
一	希望	它	;	也不	是	它	有效的

人们或许希望如此，但这并不存在。

[tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ə'genst] “ ['bɪznəs] ['dɒkjumənts][ænd; ənd]

to	discriminate	against	“	business	documents	and
到	辨析	反对	“	商业	文件	和

歧视“商业文件和

[skuːl] - [bʊks] ” ; [ɔːl] [ðiːz] [fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

school	-	books	”	;	all	these	phenomena	are	important	.
学校	-	图书	”	;	全部	这些	现象	是	重要的	.

教科书”；所有这些现象都很重要。

[wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn]

One	must	make	a	distinction
一	必须	制作	一个	区别

必须加以区分

[haʊ'evə(r)] : [wen] [drægd] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] [baɪ][hɑːf]['poʊəts] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɒt]

however	:	when	dragged	into	prominence	by	half	poets	,	the	result	is	not
然而	:	什么时候	拖拽	进入	显赫地位	经过	一半	诗人	,	这	结果	是	不是

然而：当被一些半吊子诗人拉到台前时，结果却并非如此。

['pəʊətri] ,
poetry **,**
诗 ,

诗，

[nɔ:(r)] [tɪl] [ðə; ði]['ɔ:təukræt] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][kæn; kən][bi:; bi]
nor **till** **the** **autocrats** **among** **us** **can** **be**
也不 直到 这 独裁者 之中 我们 能 是

直到我们中间的独裁者能够.....

“ ['lɪtərəlɪst] [ɒv; əv]
“ **literalists** **of**
” 字面主义者 的

”字面主义者”

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ” — [ə'bʌv]
the **imagination** **”** **—** **above**
这 想像力 ” — 多于

想象力”——以上

['ɪnsələns] [ænd; ənd][ˌtrɪvi'ælәti][ænd; ənd][kæn; kən]['prez(ə)nt]
insolence **and** **triviality** **and** **can** **present**
傲慢 和 琐碎 和 能 展示

傲慢无礼、琐碎无聊，并且可能表现出

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ɪ'mædʒɪnəri] ['ga:dnz] [wɪð] ['ri:əl] [təudz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv]
for **inspection** **,** **imaginary** **gardens** **with** **real** **toads** **in** **them** **,** **shall** **we** **have**
为了 检查 , 假想 花园 和 真实的 蟾蜍 在 他们 , 将 我们 有

为了便于考察，我们不妨设想一下，在虚构的花园里生活着真正的蟾蜍。

[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

它。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'mɑ:nd][ɒn][wʌn][hænd] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] —
In **the** **meantime** **,** **if** **you** **demand** **on** **one** **hand** **,** **in** **defiance** **of** **their** **opinion** **—**
在 这 与此同时 , 如果 你 要求 在 一 手 , 在 蔑视 的 他们的 观点 —

与此同时，如果你一方面要求，另一方面却不顾他们的意见——

[ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn]
the **raw** **material** **of** **poetry** **in**
这 生的 材料 的 诗 在

诗歌的原材料

[ɔ:l][ɪts] ['rɔ:nəs] [ænd; ənd]
all **its** **rawness** **and**
全部它是 生猛 和

它所有的原始性和

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
that **which** **is** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
那 哪个 是 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

['dʒenjuɪn] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['pəʊətri] .
genuine **then** **you** **are** **interested** **in** **poetry** **.**
真的 然后 你 是 感兴趣的 在 诗 .

如果你是真心喜欢诗歌，那你肯定对诗歌感兴趣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [prɪz'mætɪk] ['kʌlə(r)]

IN	THE	DAYS	OF	PRISMATIC	COLOR
在	这	天	的	棱镜	颜色

在棱镜色彩的时代

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ædəm] [ænd; ənd] [i:v] [bʌt; bət] [wen] ['ædəm]

not	in	the	days	of	Adam	and	Eve	but	when	Adam
不是	在	这	天	的	亚当	和	前夕	但	什么时候	亚当

不是在亚当和夏娃的时代，而是在亚当

[wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ; [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sməʊk] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz]

was	alone	;	when	there	was	no	smoke	and	color	was
曾是	独自的	;	什么时候	那里	曾是	不	抽烟	和	颜色	曾是

独自一人；当没有烟雾，没有色彩的时候

[faɪn] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv]

fine	,	not	with	the	fineness	of
美好的	,	不是	和	这	精细度	的

很好，但不够好。

['ɜ:li] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɑ:t] [bʌt; bət] [baɪ] ['vɜ:tʃu:]

early	civilization	art	but	by	virtue
早期的	文明	艺术	但	经过	美德

早期文明艺术，但凭借美德

[ɒv; əv] [ɪts] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['mɒdɪfaɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ðə; ði]

of	its	originality	,	with	nothing	to	modify	it	but	the
的	它是	独创性	,	和	没有什么	到	调整	它	但	这

它的原创性，除了……之外，没有任何东西可以修改它。

[mɪst] [ðæt] [went] [ʌp] , [ə'bli:knəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veərɪə] -

mist	that	went	up	,	obliqueness	was	a	varia	-
薄雾	那	去	向上	,	倾斜度	曾是	一个	各种	-

上升的雾气，倾斜度是一个变量-

[ʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] , [pleɪn] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd]

tion	of	the	perpendicular	,	plain	to	see	and
tion	的	这	垂直	,	清楚的	到	看	和

垂直方向的，显而易见的

[tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] : [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ]

to	account	for	:	it	is	no
到	帐户	为了	:	它	是	不

需要解释：没有

[lɒŋgə(r)] [ðæt] ; [nɔ:(r)] [dɪd] [ðə; ði] [blu:] [red] ['jeləʊ] [bænd]

longer	that	;	nor	did	the	blue	red	yellow	band
更长	那	;	也不	做过	这	蓝色的	红色的	黄色的	乐队

更长；蓝红黄带也没有。

[ɒv; əv] [ˌɪnkæn'desns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌlə(r)] , [ki:p] [ɪts] [straɪp] : [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv]

of	incandescence	that	was	color	,	keep	its	stripe	:	it	also	is	one	of
的	白炽	那	曾是	颜色	,	保持	它是	条纹	:	它	还	是	一	的

炽热的色彩，保留着它的条纹：它也是其中之一

[ðəʊz] [θɪŋz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [pɪ'kju:liə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi]

those	things	into	which	much	that	is	peculiar	can	be
那些	事物	进入	哪个	很多	那	是	奇特	能	是

那些包含许多奇特之处的事物

[ri:d] ; [kəm'pleksəti] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kraɪm] [bʌt; bət] ['kæri]

read	;	complexity	is	not	a	crime	but	carry
读	;	复杂	是	不是	一个	犯罪	但	携带

阅读；复杂性并非罪过，但要携带

[ˌaɪ 'tiː]
it
它

它

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] - -
to **the** **point** **of** **murki** **-**
到 这 观点 的 - -

模糊不清的程度

[nes] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][pleɪn] .
ness **and** **nothing** **is** **plain** **.**
内斯 和 没有什么 是 清楚的 .

一切都不简单。

[ə; eɪ][kəm'pleksəti]
A **complexity**
一个 复杂

复杂性

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['dɑːknəs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] -
moreover **,** **that** **has** **been** **committed** **to** **darkness** **,** **instead** **of** **granting** **it** **-**
而且 , 那 有 到过 坚定的 到 黑暗 , 反而 的 授予 它 -

此外，它已被黑暗吞噬，而不是赋予它意义——

[self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pestɪləns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [muːvz] [ɔːl][ə; eɪ] -
self **to** **be** **the** **pestilence** **that** **it** **is** **,** **moves** **all** **a** **-**
自己 到 是 这 瘟疫 那 它 是 , 移动 全部 一个 -

自我即是瘟疫，它移动了所有-

[baʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][bɪ'wɪldə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dɪzməl]
bout **as** **if** **to** **bewilder** **with** **the** **dismal**
回合 作为 如果 到 困惑 和 这 惨淡

仿佛要用凄凉的气氛使人困惑。

['fæləsi] [ðæt] [ɪn'sɪstəns]
fallacy **that** **insistence**
谬论 那 坚持

坚持认为这是谬误

[ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]
is **the** **measure** **of** **achievement** **and** **that** **all**
是 这 措施 的 成就 和 那 全部

是衡量成就的标准，也是所有成就的根本所在。

[truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɑːk] .
truth **must** **be** **dark** **.**
真相 必须 是 黑暗的 .

真相往往是黑暗的。

['prɪnsəpli] [θrəʊt] , [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][əl] -
Principally **throat** **,** **sophistication** **is** **as** **it** **al** **-**
主要 喉 , 复杂 是 作为 它 al -

主要作用于喉咙，精致程度正如它本身一样。

[weɪz] [hæz; həz] [biːn] — [æt; ət][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɪt] -
ways **has** **been** **—** **at** **the** **antipodes** **from** **the** **init** **-**
方式 有 到过 — 在 这 对跖点 从 这 初始化 -

方式一直是——在与初始点相反的地方——

[iəl; əl] [greɪt] [truːðz] .
ial **great** **truths** **.**
ial 伟大的 真相 .

伟大的真理。

“ [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] , [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]

“	Part	of	it	was	crawling	,	part	of	it
”	部分	的	它	曾是	爬行	,	部分	的	它

“一部分是爬行，一部分是……”

[wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [krɔːl] , [ðə; ði] [rest]

was	about	to	crawl	,	the	rest
曾是	关于	到	爬行	,	这	休息

正要爬行，其余部分

[wɒz; wəz] [ˈtɔːpɪd] [ɪn] [ɪts] [leə(r)] .

was	torpid	in	its	lair	.
曾是	迟钝	在	它是	巢穴	.

它蛰伏在巢穴里。

” [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [legd] , [fɪt] -

”	In	the	short	legged	,	fit	-
”	在	这	短的	腿	,	合身	-

“在短腿、健美的-

[fʊl; fl] [ədˈvɑːns] , [ðə; ði] [ˈgɜːg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

ful	advance	,	the	gurgling	and	all	the	minutiæ
满	进步	,	这	淙淙	和	全部	这	细节

完全推进，汩汩声和所有细节

— [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈklæsɪk]

—	we	have	the	classic
—	我们	有	这	经典的

我们有经典款

[ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [fiːt] .

multitude	of	feet	.
民众	的	脚	.

无数的脚。

[tuː; tə] [wɒt] [ˈpɜːpəs] !

To	what	purpose	!
到	什么	目的	!

究竟有何目的！

[truːθ] [ɪz] [nəʊ] [əˈpɒləʊ]

Truth	is	no	Apollo
真相	是	不	阿波罗

真理并非阿波罗

[ˈbelvədɪə(r)] , [nəʊ] [ˈfɔːm(ə)l] [θɪŋ] .

Belvedere	,	no	formal	thing	.
贝尔维德	,	不	正式的	事物	.

贝尔维德雷，没什么正式的。

[ðə; ði] [weɪv] [meɪ] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪks] .

The	wave	may	go	over	it	if	it	likes	.
这	海浪	可能	去	超过	它	如果	它	点赞	.

如果波浪愿意，它可能会越过它。

[nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] :

Know	that	it	will	be	there	when	it	says	:
知道	那	它	将要	是	那里	什么时候	它	说道	:

要知道，当它显示以下内容时，它就会出现：

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [weɪv] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ] .

“	I	shall	be	there	when	the	wave	has	gone	by	.
”	我	将	是	那里	什么时候	这	海浪	有	已消失	经过	.

“当浪潮过去的时候，我一定会在那里。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

"[第 24 页]

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] ['nɪnəvə] ?
IS YOUR TOWN NINEVEH ?
是 你的 镇 尼尼微 ?

你的家乡是尼尼微吗?

[waɪ] [səʊ] ['desələt] ?
Why so desolate ?
为什么 所以 荒凉 ?

为何如此荒凉?

[ænd; ənd] [waɪ] ['mʌltɪplaɪ]
And why multiply
和 为什么 乘

为什么要乘以

[ɪn] [ˌfæntæzmə'gɒriə] [ə'baʊt] ['fɪʃɪz] ,
in phantasmagoria about fishes ,
在 幻象 关于 鱼 ,

在关于鱼的奇幻故事中,

[wɒt] [dis'gʌst] [juː; jʊ] ?
what disgusts you ?
什么 令人厌恶 你 ?

你最厌恶什么?

[kʊd; kəd]
Could
可以

可以

[nɒt] [ɔːl] ['pɜːsən(ə)l] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɪn]
not all personal upheaval in
不是 全部 个人的 动荡 在

并非所有个人动荡

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [biː; bi] - ?
the name of freedom , be tabood ?
这 姓名 的 自由 , 是 - ?

自由之名，竟成了禁忌?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nɪnəvə]
Is it Nineveh
是 它 尼尼微

是尼尼微吗?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dʒəʊnə]
and are you Jonah
和 是 你 约拿

你是约拿吗?

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sweltərɪŋ] [iːst] [wɪnd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] ?
in the sweltering east wind of your wishes ?
在 这 酷热 东方 风 的 你的 愿望 ?

在你愿望的酷热东风中?

[aɪ] , [maɪ'self][hæv; həv] [stʊd]
I , myself have stood
我 , 我 有 站立

我本人也曾站在这里。

[ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][ə'kweəriəm] , ['lʊkɪŋ]
there by the aquarium , looking
那里 经过 这 水族馆 , 寻找

就在水族馆旁边，看着

[æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] .
at the Statue of Liberty .
在 这 雕像 的 自由 .

在自由女神像前。

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pelɪkən] [pres] , [ˌtuː'tuː] ['kɑːməlaɪt] [striːt] , [iː] . [siː] .
Printed at the Pelican Press , 2 Carmelite Street , E . C .
打印 在 这 鹈 按 , 2 加尔默罗会 街道 , E . C .

由鹈鹕印刷厂印刷，地址：东开普省卡梅尔街2号

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical errors have been silently corrected .
印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

排版错误已悄然更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神